

Free/Gratis

La Voz

Informando
a la
comunidad

Volume 13
Number 11
November 2018
A Bi-Cultural
Publication



MARIANA SALAZAR
for Austin City Council District 1



FOR SENATE

PAID FOR BY BETO FOR TEXAS

GINA
Hinojosa
PROGRESSIVE DEMOCRAT FOR STATE REPRESENTATIVE



DEMOCRAT
MAYA

Guerra  Gamble

for 459TH DISTRICT JUDGE

Rich
DePALMA

FOR AUSTIN CITY COUNCIL • DISTRICT 8

PIO RENTERIA
CITY COUNCIL



DISTRICT 3

CARMEN
TILTON

FOR AISD BOARD OF TRUSTEES



Cavazos Named President & CEO of United States Hispanic Cof C

Ramiro Cavazos has been named the **President and Chief Executive Officer** of the **United States Hispanic Chamber of Commerce**. The **USHCC** is the largest Hispanic business organization in the country, representing over 4.3 million Hispanic-owned businesses. Those businesses contribute over \$700 billion to the American economy every year.

Previously, he served as the **President & CEO** of the **San Antonio Hispanic Chamber of Commerce** for 10 years. With his expertise in economic development, he has served as the **Director of Economic Development** for the **City of San Antonio**, **Director of Research and Economic Development** for the **UT Health Science Center**, and as the **Global Public Affairs Manager** for the **Levi Strauss Company and Foundation** for the **Texas, Mexico, and Latin America** region.

Ramiro has a Masters of Public Administration from **St. Mary's University** and holds a Bachelor's Degree in Government from **The University of Texas at Austin**. A native of **Weslaco** in the **Rio Grande Valley**, he is a 7th generation Texan. **Ramiro** and his wife **Christa** are parents of two boys, 12 and 9 years-old.

People in the News



Olga Campos Receives the 2018 Robin Shivers Award

Olga Campos Benz as the recipient of the **2018 Robin Shivers Award**. **Olga** will be recognized for her long standing commitment to the community, **American YouthWorks**, and **Help Clifford Help Kids** at the annual **Help Clifford Help Kids Celebration** at **Austin City Limits Live** on Thursday, November 8th at the **Moody Theater**.

Olga as one of the most honored anchors and reporters ever to grace the **Texas** airwaves. In 2014, she was inducted into the **City of Austin's Commission for Women's Hall of Fame**. In 2017, **Olga** was honored by the **Texas Association of Mexican-American Chambers of Commerce** as a **Woman of Distinction**. That same year, **Olga** was a featured author at the **Texas Book Festival** for her first novel "It's News to Me."

Olga spent more than 30 years covering the biggest news stories in **Houston**, **Corpus Christi** and **Austin**. **Olga** is a native of **Houston** and a **University of Texas** graduate. She and her husband, **Kevin Benz**, are proud parents of their 27- year old twin daughters, **Corazon** and **Allegra**.



Victoria "La Mala" Ortiz Climbing the Music Charts

Cuando uno piensa en música regional mexicana tradicional, no pensamos en una diva latina, pícara, sexy e imponente, con un toque de Hip-Hop y de gran corazón.

Sin embargo, **Victoria "La Mala" Ortiz** está a punto de cambiar esa precepción para siempre, pues la cantante y compositora transforma el género de banda con su impresionante registro vocal, su estilo sorprendente y su experiencia urbana. Ella describe este enigmático híbrido musical de la mejor forma: "*Si 2Pac y Selena tuvieran una hija, esa sería yo*", declara la cantante con una sonrisa. "*Yo tengo influencias del pasado con un espíritu nuevo*".

En el 2015, **Victoria** hizo su debut en los EE.UU. en la primera edición del artículo "Artistas Latinos A Seguir" de la reconocida revista **Billboard**, convirtiéndose en la única mujer y la única artista de su género en figurar en esta sección.

El 2017 ha sido el año más exitoso para **Victoria** hasta la fecha, este incluyó apariciones en programas importantes de TV, canciones en los puestos más altos de los listados y reconocimiento internacional. Su

sencillo más reciente, "*Si Va A Doler Que Duela*", se mantuvo en la posición #1 en El Salvador durante cuatro semanas consecutivas, convirtiéndola en la primera cantante de música regional mexicana en la historia en lograrlo.

Ella también recibió una nominación a los Premios Juventud 2017 en la categoría de "Mejor Fashionista", gracias a su estilo único. **Victoria** está trabajando actualmente en su álbum programado para ser lanzado a finales de este año. También ha sido confirmada para abrir los conciertos del 'Golden Tour' de **Romeo Santos**, donde se presentará en la mayor parte de las fechas de la costa Oeste y **Texas**.



Enrique L. Vasquez Passes Away at the age of 85

Henry Vasquez was one of those people in life who once you met him, you will never forget him. He passed away on October 9th, 2018.

Mr. Vasquez owned and operated **Vasquez Restaurant** in **Uvalde, Texas**, a business that was passed down through the family when his parents started it in 1935. The enchiladas were the menu item that people would drive miles to eat. And there were people who would fly into **Uvalde**, just to go eat at **Vasquez Restaurant**.

In addition to operating the restaurant **Henry** was very involved in chile cook-offs and politics. In his restaurant were galleries of photos of all the famous politicians who **Henry** claimed as friends and customers.

While there were many who did not like **Henry's** style of politics, there was no arguing that he knew how to get his views across. He served on the **Uvalde Housing Authority** and was a candidate for elective office on more than one occasion. People would come to the restaurant to eat and seek his advice on all sorts of matters

Mr. Vasquez joined the **U.S. Army** at the age of 19, did a tour in **Korea** and achieved the rank of sergeant. In his 30s he attended **St Mary's University** and graduated with a bachelors degree.

I last saw **Henry** in August of this year. A friend and I took a road trip to **Uvalde** and went to have lunch at **Vasquez Restaurant**. **Henry** was there and lunch lasted three hours with each of us taking turns playing the guitar and singing. I liked **Henry**. I didn't always agree with him on issues but I liked the fact that he was an independent thinker.

In 1966, I went to work for **Henry** as a dish washer. It was my first "inside" job. (Prior work was as a farm worker) It paid all of thirty five cents an hour.

In 1977, I returned to **Uvalde** having gone to college in **California** and I needed a quick job. I went back to work for **Henry** as a dish washer but this I was earning \$2.65 an hour. How times have changed.

Henry Vasquez will be remembered for a long time. For those who were his friends, they will remember his smile. For those who were his foes, they will remember his scowl. But for sure, everyone will remember his enchiladas.

PRODUCTION

Editor & Publisher
Alfredo Santos c/s

Associate Editors
Molly Santos

Contributing Writers
Ernesto Nieto
Olga Muñoz Rodriguez
Dr. José E. Limon
Liz Lopez

Distribution
Anna Valdez
Skylar Bonilla

PUBLISHER'S STATEMENT

La Voz is a monthly publication covering Bexar, Brazoria, Caldwell, Comal, Fort Bend, Guadalupe, Hays, Maverick, Travis, Uvalde, Valverde and Zavala Counties. The editorial and business address is P.O. Box 19457 Austin, Texas 78760. The telephone number is (512) 944-4123. The use, reproduction or distribution of any or part of this publication is strongly encouraged. But do call and let us know what you are using. Letters to the editor are most welcome.

Our Email Address:
la-voz@sbcglobal.net

Por cualquier
pregunta,
llámenos:
(512) 944-4123

Pensamientos

Welcome *otra vez* to this issue of **La Voz Newspaper**. As you can tell, this issue *esta medio pesado* at 40 pages. This is because we are carrying a complete listing of all polling locations for the **City of Austin**. If you are connected in any way electronically, you know early voting has started. Almost every candidate has sent out a message reminding supporters to turn out to vote.

Some people have said that in **Texas** people overwhelming vote Republican and that is why Republicans control virtually all state-wide elected positions and both the Senate and the House of Representatives. That is not quite true.

Most people in **Texas** who are registered to vote, do not in fact turn out to vote. As you will see on Page 10 in this issue, in 2014, 13% of the votes cast in the **Texas Governor's** race were by Democrats, 20% were by Republicans, 1% went to other candidates and 66% of the registered voters did not bother to turn out to vote.

So it is not that **Texas** is a Republican state, it is more like **Texas** is a non-voting state. And when politicians see that people are not paying attention

(i.e. not voting) they take license to make public policy changes that can many times have terrible outcomes. Examples that come to mind are the cuts to education in the state, adverse changes to teacher retirement benefits and a whole host of things.

On November 6th, 2018, you have a chance to make a difference. Yes, I know, you have heard that phrase many times before. But it is true. In my lifetime, I have seen on many occasions, where a few votes made a difference in an election outcome. The last time I ran for public office, I lost by 156 votes. *Yo se lo que estoy diciendo*. (It was a city council race in **Uvalde, Texas** in 2000)

Asi es que, although you may be tired of all the text messages and reminders, if you want to see a change in public policy in the areas of education, environment or anything else, turn off the television and invite a friend or family member to go with you to the polls. *Es todo!*

Cambiando de tema

Allow me to call to your attention the upcoming event

on November 15 thru the 17 at **Our Lady of the Lake University in San Antonio, Texas**. On these dates there will be a commemoration and celebration called **Holding Up the Mirror**.

It is a look back to the 1968 Hearing that was held in **San Antonio** by the **U.S. Civil Rights Commission** on state of Mexican Americans in the Southwest. Hundreds of people participated in this event and this year, it is expected that over 500 people will be participating in this commemoration. The event is free and open to the public. There will be a number of seminars, presentations and tables with vendors selling books and a variety of collectables. See the poster on page 37 for more information.

Cambiando de tema

On November 11th, 2018, at **The University of Texas at Austin**, **Dr. Maggie Rivas-Rodriguez** has organized a **Voces Documentary Film Round Table** with some of the top names in this line of work. The event will be held on a Sunday and starts at 2:00pm. If you are interested in what is going on in the world of film and

Editorial



Alfredo R. Santos c/s
Editor and Publisher

La Raza Round Table



Where friends and enemies come together for breakfast tacos every other Saturday and discuss the important issues of the day. We meet at 4926 East Cesar Chavez Street in Austin, Texas every other Saturday at 10:00am

documentaries come and check out this event. (Se me acabo el espacio para decir todo lo demas.)



512-415-3278 Cell
512-327-7449 Fax
800-738-0558
linda-deltoro@jbgoodwin.com
www.jbgoodwin.com

Linda Del Toro
Real Estate Consultant - Broker Associate

JBG Goodwin REALTORS®
1613 S. Capital of Texas Hwy., Ste. 100
Austin, TX 78746



Workers Defense Project

Proyecto Defensa Laboral

E-mail:
info@workersdefense.org
Phone: (512) 391-2305

Mailing Address:
Workers Defense
Project
5604 Manor RD

Holy Family Catholic Church

*An inclusive &
compassionate
CATHOLIC community*

Rev. Dr. Jayme Mathias
M.A., M.B.A., M.Div., M.S., Ph.D.
Senior Pastor

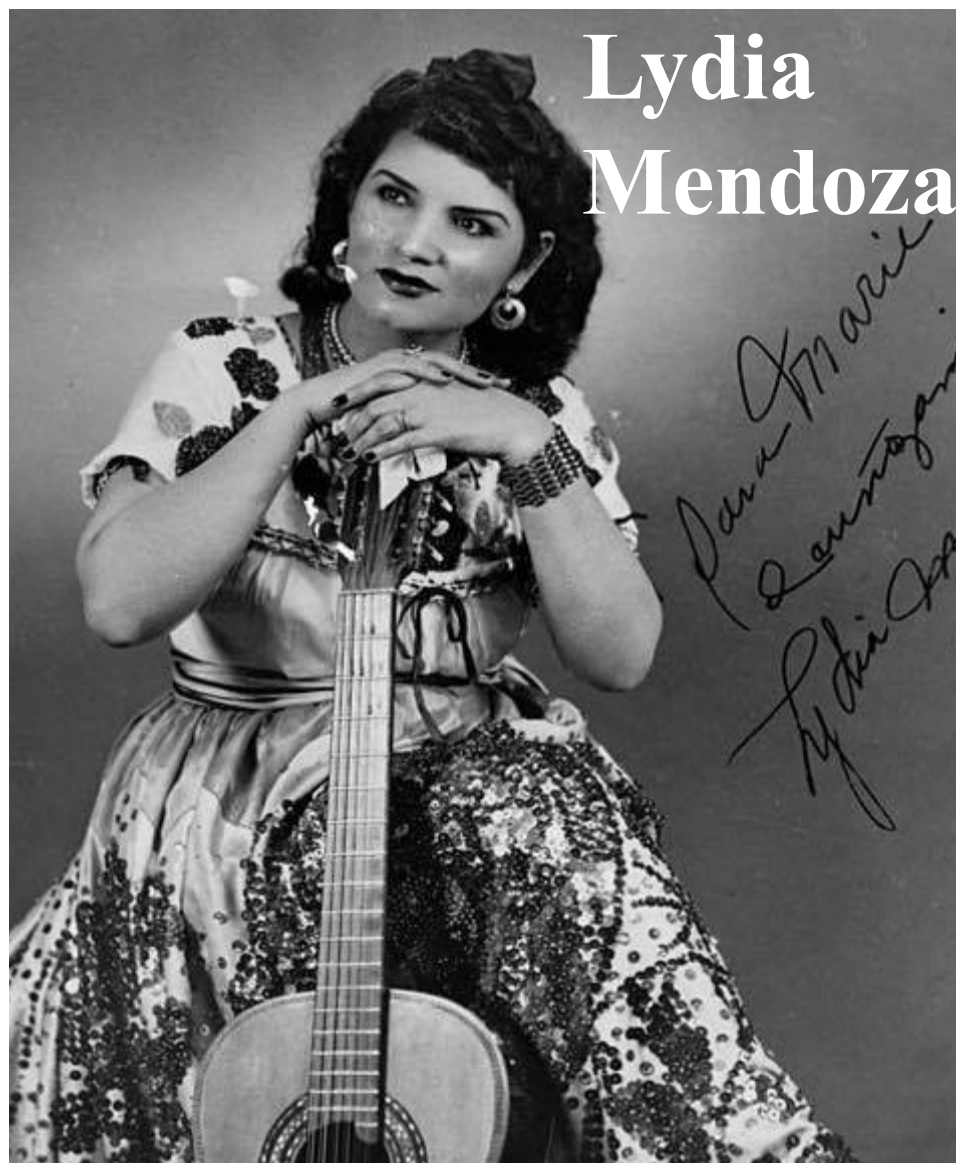


9:00 a.m. English Mass in the Church
10:00 a.m. Breakfast in the Parish Hall
10:30 a.m. English Mass in the Chapel
12:00 p.m. Misa en Español en la Iglesia

9322 FM 812 Austin, Texas 78719
From Highway 183 going South, turn left onto FM 812

For more information: (512) 826-0280
Welcome Home!

Lydia Mendoza



A todas las personas y partidos interesadas:

Lhoist North America of Texas, Ltd., ha aplicado a la Comisión de Texas sobre calidad ambiental (TCEQ) para: enmienda del permiso de estado 7808, enmienda de prevención de deterioro significativo (PSD) Permiso PSDTX256M3, emisión de gases de efecto invernadero (GEI) prevención de deterioro significativo (PSD) permiso GHGPSDTX187

Esta solicitud autorizaría la modificación de una planta de fabricación de cal ubicada en 350 APG Lane, New Braunfels, Condado de Comal, Tejas 78132.

La información adicional concerniente a esta solicitud figura en la sección de avisos públicos de este periódico.

Re-Elect

LORI RANGEL

— Caldwell County —

TREASURER

Pol. Adv. Paid for by Lori Rangel Campaign



NOTICIA PÚBLICA

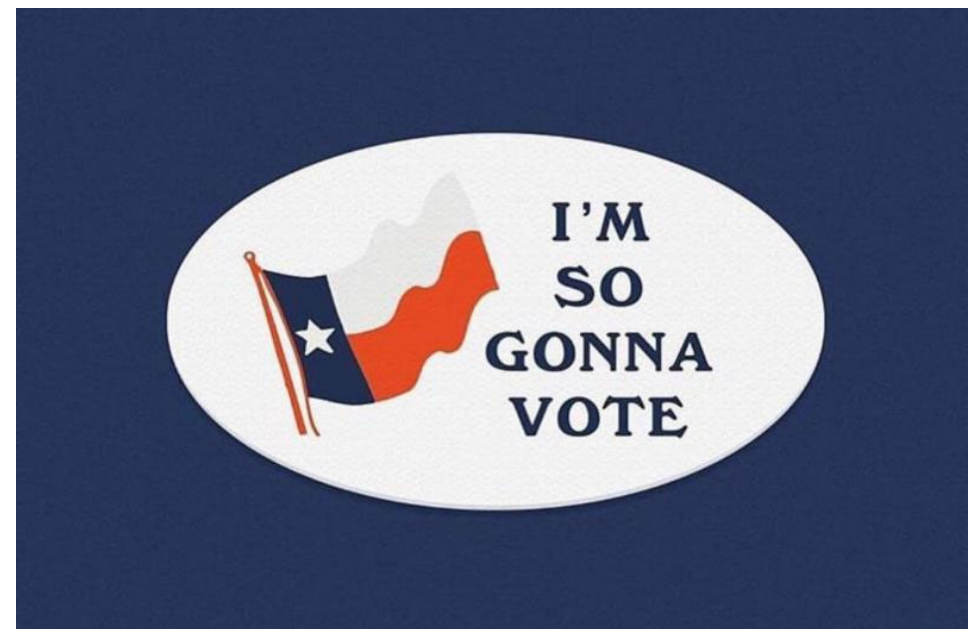
INFORME ANUAL DE EVALUACIÓN DE RENDIMIENTO CONSOLIDADO (CAPER)

El Informe Consolidado de Evaluación de Rendimiento Anual 2017 del Condado de Brazoria esta disponible para revisión y comentarios en el Departamento de Desarrollo Comunitario del Condado de Brazoria ubicado en 1524 E. Mulberry, Suite 162, Angleton, Texas, 77515 de 8 am a 5 pm, lunes a viernes, noviembre 15 – diciembre 3, 2018. Se alienta al público que revise y aporte su opinión sobre este documento. Una audiencia pública se llevara a cabo para recibir comentarios y aporte, el miércoles, noviembre 28, 2018 a las 5:30 pm en la sala del edificio Anex del Condado de Brazoria ubicado en 1524 East Mulberry, Angleton, Texas. Cualquier otro comentario puede ser recibido contactandose con Nancy Friudenberg, del departamento de Desarrollo Comunitario del Condado de Brazoria, 1524 E. Mulberry, Suite 162, Angleton, Texas, 77515 o al (979) 864-1860.

Este lugar es accesible para personas con discapacidades físicas. Discapacitados, personas que no hablan inglés, que necesitan asistencia con lenguaje de señas y/o cualquier otra persona que necesite adaptaciones especiales y que deseen asistir a esta audiencia pública deben comunicarse con Nancy Friudenberg al (979) 864-1860, antes de la audiencia pública para que se realicen las adaptaciones. .

Para información general, por favor llame a Nancy Friudenberg al (979) 864-1860. Además, pueden presentarse observaciones por escrito al Departamento de Desarrollo de Comunidad del Condado de Brazoria, 1524 E. Mulberry, Suite 162, Angleton, Texas 77515 o por fax al (979) 864-1089. Por favor de enviar cualquier comentario antes de las 4:00 p.m. del 3 de Agosto de 2018.

For general information, please call Nancy Friudenberg at (979) 864-1860. Also, written comments can be submitted to the Brazoria County Community Development Department, 1524 E. Mulberry, Suite 162, Angleton, Texas 77515 or by fax to (979) 864-1089. Please submit any comments by 4:00 pm August 3, 2018.



The League of Women Voters of Texas Voters Guide is available in English and Spanish.

Early voting is from October 22 - November 2. The League of Women Voters reminds registered voters that voting early is easy. The hours are convenient. There are fewer lines and voters may vote at any early voting polling location in their county.

The Nov. 6th General Election is competitive, exciting and important! Voters have a chance to make a difference for their family, community, state, and nation! It is easy to compare candidates with the nonpartisan Voters Guide!

VOTE411.org Input your address to compare candidates, find where to vote and print a personalized ballot with your candidate choices. www.LWVTexas.org website provides a pdf of the statewide Voters Guides in English and Spanish. Printed copies are provided in hundreds of libraries across Texas.

Find local voting and election information on your local League of Women Voters Website or your county website. Don't forget to bring an approved ID with you to vote.

League of Women Voters of Texas

The League of Women Voters of Texas represents over 6,000 grassroots advocates across the State of Texas. The Texas League has been "educating and agitating" since 1919. The League is a nonpartisan organization - it does not support or oppose any candidates or parties. Instead, the League encourages active and informed civic participation in government and increased understanding of major public policy issues. The League of Women Voters' nonpartisan Voters Guide is highly respected and sought after by voters in local and statewide elections in Texas. Click here for video with information on the November 6 General Election.

Media Contact: Aileen McMurrer 512-472-1100 ajmcmurrer@lwvtexas.org

CARMEN TILTON



As a 6th generation Tejana, my commitment to the future of this state runs deep. I was the first student from Terlingua, TX to graduate from UT Austin.

Every child deserves the right to a high-quality education. I welcome the challenging conversations about the reality of segregation in Austin ISD. And I believe the District should work side-by-side with the District's parents to find solutions. I don't want to write off a single student. All options need to be on the table.

I am running for the Austin ISD School Board because Austin deserves a school district which reflects Austin's beautiful diversity and prepares every child for a lifetime of success.

"Carmen is the perfect blend of progressive ideals and common sense. She has the experience to succeed despite overwhelming obstacles. She will be a powerful advocate for the Austin community."

- Hon. Wendy Davis



Pol. adv. aid for by Carmen Tilton for AISD

P&H Ads. Paid for by Dr. Barbara Mink Pro-Election Campaign. Notice: It is a violation of State Law (Chapters 362 and 383, Transportation Code) to place this sign in the right-of-way of a highway.

re-elect DR. BARBARA MINK

ACC Board of Trustees



Endorsed by:

Austin Tejano Democrats
Hon. Gonzalo Barreintos
Hon. State Rep Celia Israel
Hon. State Rep. Donna Howard
Hon. State Rep. Eddie Rodriguez
Hon. Constable George Morales

Political Adv paid for by the candidate

www.DrBarbaraMink.com



ABOVE: Retired Judge Bob Perkins

Well it was about time. The **Austin City Council** recently approved the renaming of “Manchaca Road” to “Menchaca Road.” Retired **Judge Bob Perkins** who has been leading a campaign to bring **Justice to Menchaca Road** and raised over \$25,000 dollars to help pay for the correction of the misspelling said, *Ya era tiempo!* Perkins has collected

signatures and money over the last couple of years to help bring attention to this “historical error.”

Several years ago, **Gus Garcia**, the former **Mayor of Austin** told the story of how when he was on the school and the school district was going to build the new modern elementary school, he warned the board that he would not vote for the construction unless it was named with the correct spelling. The board agreed and when the school was built it carried the correct spelling of the soldier in whose honor it is named: **José Antonio Menchaca**.

Justice for Menchaca



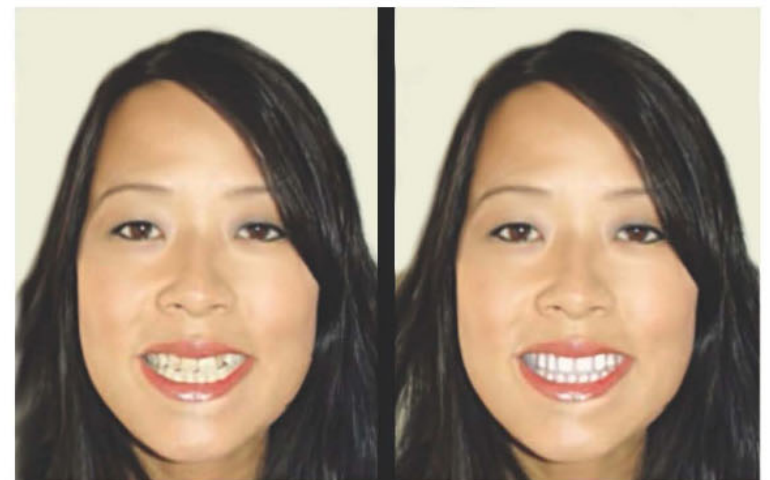
But city of **Austin**, which oversees the road system, continued with the misspelling. That is until a couple of weeks ago. Perkins said, *“The city told us it would cost \$24,000 to change all the street signs along Manchaca Road. We raised the money and we deposited a cashier’s check with them January of 2016.”* Now that the city council has approved the name change, it will take effect Nov. 15, 2018.

Good job Judge Perkins!!

What Would You Look Like With A New Smile? Now You Can Find Out!

Northwest Austin Family Dentistry can show you your future in just a few short minutes with our free Smile Analysis.

One of our staff, using advanced computer technology, can create a digital image for you showing your before-and-after smile. It takes less than 10 minutes and there is no obligation or cost. You can even take the photos home to show family and friends.



Get a FREE Smile Analysis!



J. D. Villarreal, DDS
Fellow AGD

Joo Won Cho, DDS

Lauren Siegert, DDS

Call us to make an appointment for your quick, no-obligation, free Smile Analysis.
Learn more www.nwaustinfamilydentistry.com/smile/. Se Habla Español.

9222 W Parmer Ln., Austin 78717

512-363-5222

Latino Candidates on the Ballot in Travis County

	Candidate	Age	Office Seeking	Incumbent	Political Party	Education	Year of Graduation	Occupation
1.	Susana Almanza	65	Austin City Council District 3	No	N/A	Austin High School	1974	Director of PODER
2.	George P. Bush	41	Commissioner of the General Land Office	Yes	Republican	B.A. Rice University J.D. University of Texas at Austin	1988 2003	Land Commissioner
3.	Karin Carmona Crump	45	Judge 250th District Court	Yes	Democrat	B.A. University of Texas at Austin J.D. St. Mary’s Univ. Sch. of Law	1994 1997	Judge
4.	Rafael “Ted” Cruz	48	United States Senator	Yes	Republican	B.A. Princeton University J.D. Harvard University	1992 1995	United States Senator
5.	Rich De Palma	46	Austin City Council District 8	No	N/A	B.A. University of Arizona	1996	Businessman
6.	Bill Flores	64	United States Congress 17th District	Yes	Republican	B.B.A. Texas A&M University M.B.A, Houston Baptist University	1976 1985	Businessman
7.	Raul Arturo Gonzalez	52	Justice of the Peace Precinct 4	Yes	Democrat	University of Tezcas at Austin University of Texas Austin	1988 1995	Justice of the Peace Precinct 4
8.	Maya Guerra Gamble	47	459th Judicial District Judge	No	Democrat	B.A. Yale University J.D. Yale Law School	1993 1996	Attorney at Law
9.	Margaret J. Gomez	73	Travis County Commissioner Precinct 4	Yes	Democrat	B.A. St. Edwards University M.A. Stl Edwards University	1991 1994	Travis Co. Commissioner Precinct 4
10.	Gina Hinojosa	45	Texas State Representative District 49	Yes	Democrat	B.A. University of Texas at Austin J.D. George Washington University	1995 1999	State Representative Attotrney at Law
11.	Celia Israel	53	Texas State Representative	Yes	Democrat	B.A. University of Texas at Austin	1988	State Representative

JUDGE GISELA

TRIANA

FOR 3RD COURT OF APPEALS, PLACE 6

DEMOCRAT

MAYA

Guerra  Gamble

for 459TH DISTRICT JUDGE

Latino Candidates on the Ballot in Travis County

	Candidate	Age	Office Seeking	Incumbent	Political Party	Education	Year of Graduation	Occupation
12.	Gabriel Nila	46	Texas House of Representatives	No	Republican	B.A. University of Texas at El Paso	2009	School Teacher
13.	Dolores Ortega Carter	67	Travis County Treasurer	Yes	Democrat	B.A. Texas A&M University M.A. Texas A&M University	1976 1980	Travis County Treasurer
14.	Gustavo “Gus” Peña	65	Mayor of Austin	No	N/A	Johnston High School United States Marine Corp. Vet	1971	Retired/Disabled
15.	Sabino “Pio” Renteria	68	Austin City Council District 3	Yes	N/A	Attended Austin Community College		Austin City Councilman
16.	Eddie Rodriguez	47	Texas State Representative District # 51	Yes	Democrat	B.A. University of Texas at Austin J.D. University of Texas at Austin	1995 2009	Texas State Representative
17.	Geronimo Rodriguez	47	AISD School Trustee District 6	Yes	N/A	B.A. St. Edwards University J.D. Univ. of Texas Sch. of Law	1993 1996	Attorney at Law
18.	Mariana Salazar	37	Austin City Council District 1	No	N/A	B.A. Ohio Wesleyan University M.P.A. Princeton University	2003 2007	Public Servant
19.	Miguel Suazo	38	Commissioner General Land Office	No	Democrat	B.A. Georgetown University J.D. New Mexico School of Law	2006 2009	Attorney at Law
20.	Gisela D. Triana	51	3rd Court of Appeals District Place 6	Yes	Democrat	B.A. Univ. of Texas at San Antonio J.D. University of Texas at Austin	1985 1988	District Judge
21.	James Valadez	31	Austin City Council District 3	No	N/A	B.S. University of Texas at Austin	2010	Real Estate Broker
22.	Lupe Valdez	71	Governor of Texas	No	Democrat	B.A. Southern Nazarene University M.A. Univ. of Texas at Arlington		Retired Sheriff Dallas Co.

Quality Vision Eyewear

Su amigo el
oftalmólogo
Valentino Luna,
con gusto lo atenderá
**Hablamos
Español**



2800 S. (IH-35) salida en Oltorf

462-0001

Mon - Fri 8:30am until 5:30pm
Saturday from 10am until 3:00pm

**KARIN
CRUMP**
DEMOCRAT FOR 250TH DISTRICT COURT



ACC Place 7:	Barbara Mink
ACC Place 8:	Stephanie Gharakhanian
ACC Place 9:	Julie Ann Nitsch
COA -	Mayor: Steve Adler
COA - Dist 1:	Vincent Harding
COA - Dist 3: ""	Sabino Pio Renteria
COA - Dist 8:	Rich DePalma
COA - Dist 9:	Kathie Tovo
AISD - Dist 1:	no endorsement
AISD - Dist 4:	Zachary Price
AISD - Dist 9:	Arati Pandya Singh
Props A thru I:	Endorsed
Props J & K:	Opposed

How Texas Voted in 2014



13%
Wendy
Davis

20%
Greg
Abbott

1%
other

66%
Did not
vote

2018 Election Dates:

early voting: October 22 - November 2
election day: November 6

YOUR VOTE MATTERS

"Social Security, let's lay it to rest once and for all, has nothing to do with the deficit.

It's totally funded by the payroll tax levied on employer and employee. If you reduce the outgo of Social Security, that money would not go into the general fund or reduce the deficit. It would go into the Social Security Trust Fund.

So Social Security has nothing to do with balancing a budget or lowering the deficit."

- Ronald Reagan, 1984



HOHNER®
www.hohnerusa.com



**EARLY VOTING IS FROM
OCTOBER 22 - NOVEMBER 2**

MAKE A PLAN TO VOTE TODAY →

Austin Interfaith to Hold Accountability Session with Candidates for City Council, Mayor, State House, and U.S. House of Representatives

Central Texas Interfaith (CTI), a network of over 50 religious and civic institutions comprised of **Austin Interfaith**, **Bastrop Interfaith**, **Corridor IAF**, and related projects in **Western Travis** and **Williamson Counties** has launched a non-partisan effort to **Get Out the Vote** in four **Central Texas** counties. These efforts include signing up at least 15,000 to support a common agenda of issues. Over 5,000 residents met through small group “house meetings” to identify issues of mutual interest that candidates for local office will be asked to support.

CTI will also host 4 Accountability Sessions, one each in **Travis, Williamson, Hays, and Bastrop** to gain commitments from candidates on affordability, infrastructure, living wages, immigration, healthcare access, and public safety. Candidates for Austin Mayor, including **Steve Adler** and **Laura Morrison**, Austin City Council, Hays County Judge and Commissioners, Texas Legislator, and U.S. Congress will have an opportunity to give their public support to the **CTI** agenda of issues. **CTI** does not endorse candidates. The first two Accountability Sessions will be held on October 21st, in **Travis** and **Hays** Counties.



CTI's goal is to overcome a divisive political culture by building a network of 15,000 voters who are connected through face-to-face relationships and conversations in congregations, schools, social service organizations, unions, and neighborhoods. Volunteers from **CTI** are engaging these voters in pews, health clinics, back to school nights, health fairs, and at doorsteps. **CTI** is on target to conduct over 40 “Sign Up Take Charge” block walks in neighborhoods across **Travis, Hays, Williamson, and Bastrop** Counties leading up to the November 6 election.

Immediately after the November elections, Central Texas Interfaith will engage the thousands of voters who signed onto the agenda to advocate for these identified priorities with elected officials.

For more information contact: Trenton Henrichson (210) 508-8516



Endorsed by:

Hon. State Rep. Gina Hinojosa
 Hon. Commissioner Margaret Gomez
 Hon. Council Member Ora Houston
 Hon. Lupe Sosa
 Hon. Maria Canchola
 Austin Neighborhoods Council

***In Austin's 179 year history only one woman has been elected Mayor.
 It's time, Austin! Vote for Laura Morrison for Mayor.***

Paid Political Announcement by the Laura Morrison campaign

Comisión De Calidad Ambiental Del Estado De Texas



AVISO DE LA SOLICITUD Y DECISIÓN PRELIMINAR PARA UN PERMISO TPDES PARA UN ENMIENDA DE AGUAS RESIDUALES INDUSTRIALES

Permit No. WQ0005149000

SOLICITUD Y DECISIÓN PRELIMINAR. Mammoet USA South, Inc., 20525 Farm-to-Market Road 521, Rosharon, Texas 77583, quien opera Mammoet USA South Plant, ha solicitado a la Comisión de Calidad Ambiental del Estado de Texas (TCEQ) para un enmienda mayor del sistema de eliminación de contaminantes de Texas (TPDES) Permiso no. WQ0005149000, la cual autorizar la eliminación de las limitaciones de efluentes para el flujo en el emisario 001. El permiso de proyecto autoriza la descarga de agua tratados y aguas pluviales sobre una base intermitente y variable de flujo a través del emisario 001. El TCEQ recibió esta solicitud el 29 de enero de 2018.

La instalación está ubicada en 20525 Farm-to-Market Road 521, en el pueblo de Bonney, en el condado de Brazoria, Texas 77583. Este enlace a un mapa electrónico de la ubicación general del sitio o de la instalación se proporciona como cortesía pública y no forma parte de la solicitud o aviso. Para la ubicación exacta, consulte la aplicación. https://www.tceq.texas.gov/assets/public/h_b_6_1_0/index.html?lat=29.294166&lng=-95.45&zoom=13&type=r

El efluente se descarga vía el emisario 001 a la zanja del drenaje del Condado de Brazoria; de allí a un afluente sin nombre; desde allí a Bayuco Austin por encima de las mareas; de allí al Bayuco Austin marea; de allí a Bayuco Bastrop marea en el segmento no. 1105 de la cuenca costera de San Jacinto-Brazos. Los usos sin clasificar del agua de recepción son de uso mínimo de la vida acuática para la zanja del drenaje del Condado de Brazoria y el tributario innamed, y uso acuático intermedio de la vida para el Bayuco de Austin sobre marea. Los usos designados para el segmento no. 1105 son recreación primaria y alto uso de la vida acuática.

De acuerdo con el código administrativo de Texas § 307.5 y los procedimientos de implementación de TCEQ (2010 de junio) para las normas de calidad de agua de la superficie de Texas, se realizó una revisión de la antidegradación de las aguas receptoras. Una revisión de la antidegradación de nivel 1 ha

determinado preliminarmente que los usos existentes de la calidad del agua no serán perjudicados por esta acción del permiso. Se mantendrá el criterio numérico y narrativo para proteger los usos existentes. Una revisión de nivel 2 ha determinado de manera preliminar que no se espera una degradación significativa de la calidad del agua en Bayuco de Austin por encima de las mareas y el pantano de Austin, los cuales han sido identificados con usos de vida acuática intermedia y alta, respectivamente. Los usos existentes serán mantenidos y protegidos. La determinación preliminar puede ser reexaminada y puede ser modificada si se recibe nueva información.

El Director Ejecutivo de la TCEQ ha completado la revisión técnica de la solicitud y ha preparado un borrador del permiso. El borrador del permiso, si es aprobado, establecería las condiciones bajo las cuales la instalación debe operar. El Director Ejecutivo ha tomado una decisión preliminar que si este permiso es emitido, cumple con todos los requisitos normativos y legales. La solicitud del permiso, la decisión preliminar del Director Ejecutivo y el borrador del permiso están disponibles para leer y copiar en la biblioteca del Condado de Brazoria, 451 North Velasco Street, Angleton, Texas.

COMENTARIO PUBLICO / REUNION PUBLICA. Usted puede presentar comentarios públicos o pedir una reunión

pública sobre esta solicitud. El propósito de una reunión pública es dar la oportunidad de presentar comentarios o hacer preguntas acerca de la solicitud. La TCEQ realiza una reunión pública si el Director Ejecutivo determina que hay un grado de interés público suficiente en la solicitud o si un legislador local lo pide. Una reunión pública no es una audiencia administrativa de lo contencioso.

OPORTUNIDAD DE UNA AUDIENCIA ADMINISTRATIVA DE CASO IMPUGNADA. Después de la fecha límite para los comentarios públicos, el Director Ejecutivo examinará los comentarios y preparará una respuesta a todos los comentarios públicos relevantes y materiales, o significativos. **La respuesta a los comentarios, junto con la decisión del Director Ejecutivo sobre la solicitud, se enviará por correo a todos los que presentaron comentarios públicos o que pidieron estar en una lista de correo para esta solicitud. Si se reciben comentarios, la carta de correo también proporcionará instrucciones para solicitar una audiencia de caso impugnada o una reconsideración de la decisión del Director Ejecutivo.** Una audiencia de caso impugnada es un procedimiento legal similar a un juicio civil en un tribunal de distrito estatal.

PARA SOLICITAR UNA AUDIENCIA DE CASO IMPUGNADO, USTED DEBE INCLUIR EN SU SOLICITUD LOS SIGUIENTES DATOS: su nombre, dirección, y número de teléfono; el nombre del solicitante y número del permiso; la ubicación y distancia de su propiedad/ actividad con respecto a la instalación; una descripción específica de la forma cómo usted sería afectado adversamente por el sitio de una manera no común al público en general; una lista de todas las cuestiones de hecho en disputa que usted presente durante el período de comentarios; y la declaración "[Yo/nosotros] solicito/ solicitamos una audiencia de caso impugnado". Si presenta la petición para una audiencia de caso impugnado de parte de un grupo o asociación, debe identificar una persona que representa al grupo para recibir correspondencia en el futuro; identificar el nombre y la dirección de un miembro del grupo que sería afectado adversamente por la planta o la actividad propuesta; proveer la información indicada anteriormente con respecto a la ubicación del miembro afectado y su distancia de la planta o actividad propuesta; explicar cómo y por qué el miembro sería afectado; y explicar cómo los intereses que

el grupo desea proteger son pertinentes al propósito del grupo.

Después del cierre de todos los períodos de comentarios y de petición que aplican, el Director Ejecutivo enviará la solicitud y cualquier petición para reconsideración o para una audiencia de caso impugnado a los Comisionados de la TCEQ para su consideración durante una reunión programada de la Comisión.

La Comisión sólo puede conceder una solicitud de una audiencia de caso impugnado sobre los temas que el solicitante haya presentado en sus comentarios oportunos que no fueron retirados posteriormente. **Si se concede una audiencia, el tema de la audiencia estará limitado a cuestiones de hecho en disputa o cuestiones mixtas de hecho y de derecho relacionadas a intereses pertinentes y materiales de calidad del agua que se hayan presentado durante el período de comentarios.**

ACCIÓN DEL DIRECTOR EJECUTIVO. El Director Ejecutivo puede emitir una aprobación final de la solicitud a menos que exista un pedido antes del plazo de vencimiento de una audiencia administrativa de lo contencioso o se ha presentado un pedido de reconsideración. Si un pedido ha llegado antes del plazo de vencimiento de la audiencia o el pedido de reconsideración ha sido presentado, el Director Ejecutivo no emitirá una aprobación final sobre el permiso y enviará la solicitud y el pedido a los Comisionados de la TCEQ para consideración en una reunión programada de la Comisión.

LISTA DE CORREO. Si somete comentarios públicos, un pedido para una audiencia administrativa de lo contencioso o una reconsideración de la decisión del Director Ejecutivo, la Oficina del Secretario Principal enviará por correo los avisos públicos en relación con la solicitud. Además, puede pedir que la TCEQ ponga su nombre en una o más de las listas de correos siguientes (1) la lista de correo permanente para recibir los avisos

Comisión De Calidad Ambiental Del Estado De Texas

Permit No. WQ0005149000

de el solicitante indicado por nombre y número del permiso específico y/o (2) la lista de correo de todas las solicitudes en un condado específico. Si desea que se agregue su nombre en una de las listas designe cual lista(s) y envía por correo su pedido a la Oficina del Secretario Principal de la TCEQ.

Todos los comentarios escritos del público y los pedidos una reunión deben ser presentados durante los 30 días después de la publicación del aviso a la Oficina del Secretario Principal, MC 105, TCEQ, P.O. Box 13087, Austin, TX 78711-3087 or por el internet a www.tceq.texas.gov/about/comments.html.

INFORMACIÓN DISPONIBLE EN EL INTERNET. Para obtener más información sobre el estado de la solicitud, visite la base de datos integrada de los Comisionados en www.TCEQ.Texas.gov/Goto/CID. Busque en la base de datos utilizando

el número de permiso de esta aplicación, que se proporciona en la parte superior de este aviso.

CONTACTOS E INFORMACIÓN DE LA AGENCIA. Los comentarios y las peticiones públicas deben ser presentados electrónicamente en www.TCEQ.Texas.gov/about/comments.html, o por escrito a la Comisión de Tejas De Calidad Ambiental, oficina del Secretario principal, MC-105, P.O. Box 13087, Austin, Tejas 78711-3087. Por favor tenga en cuenta que cualquier información de contacto que proporcione, incluyendo su nombre, número de teléfono, dirección de correo electrónico y dirección física pasará a formar parte del registro público de la Agencia.

También puede obtener más información de Mammoet USA South, Inc. en la dirección indicada anteriormente o llamando al Sr. Bill Petit al 281-595-2804.

Fecha de emission: 22 de Octubre, 2018

Dolores Ortega Carter for Travis County Treasurer



I respectfully ask for your vote and support on November 6th, 2018.

Muchas Gracias

Paid Political Announcement



VOCES OF DOCUMENTARY FILM ROUNDTABLE

SUNDAY, NOVEMBER 11, 2018



This November, Latinas and Latinos involved in documentary film will share their experiences with the **Voces Oral History Project** at the UT-Austin School of Journalism, Moody College of Communication.

When: 2-4 p.m.; doors open at 1:30 p.m.

Where: Belo Media Center, Second Floor Auditorium, BMC 2.106
300 W. Dean Keeton St., Austin, TX 78712

ROUNDTABLE PARTICIPANTS

BEN DEJESUS

New York, director of documentaries and television, partner of John Leguizamo

MARIO DIAZ

Los Angeles, director/showrunner, ESPN 30 For 30: "Brothers in Exile," BET: "Death Row Chronicles"

ALAN DOMINGUEZ

Denver, documentarian

HECTOR GALÁN

Austin, veteran documentarian, "Los Mineros," "Children of Giant," and others

CRISTINA IBARRA

Los Angeles, director and producer, "Las Marthas," "The Last Conquistador" and others

WENDY LLINAS

Washington, D.C., PBS Associate Director, Programming and Development

CARRIE LOZANO

Berkeley, Calif., Director, IDA Enterprise Documentary Fund

SANDIE VIQUEZ PEDLOW

Los Angeles, Executive Director, Latino Public Broadcasting

RICHARD RAY PEREZ

Los Angeles, Director, "Cesar's Last Fast" and Sundance Institute Sr. Staff

BERNARDO RUIZ

New York, documentarian, "Reportero," "Kingdom of Shadows," "Harvest Season,"

RAY TELLES

Oakland, Calif., director/producer

JESÚS S. TREVIÑO

Los Angeles, documentary film director/producer who has also worked in television, "Chicano!," Latinopia.com

SPONSORED BY

GUILLERMO NICOLAS



The University of Texas at Austin
Moody College of Communication



ZAPATA

Comisión De Calidad Ambiental Del Estado De Texas



AVISO DE RECEPCIÓN DE SOLICITUD Y INTENCIÓN DE OBTENER UN PERMISO DE AIRE

PERMISO DE CALIDAD DEL AIRE NUMERO 7808, PSDTX256M3, y GHGPSDTX187

SOLICITUD Lhoist North America of Texas, Ltd., ha aplicado a la Comisión de Calidad Ambiental del Estado de Texas (TCEQ) para: Un enmienda del permiso de estado 7808, Un enmienda de prevención de deterioro significativo (PSD) para el permiso PSDTX256M3 y un Permiso GHGPSDTX187, para emisión de gases de efecto invernadero (GEI) prevención de deterioro significativo (PSD)

Esta solicitud autorizaría la modificación de la planta de fabricación de cal ubicada en 350 APG Lane, New Braunfels, Condado de Comal, Texas 78132. Este enlace a un mapa electrónico de la ubicación general del sitio o de la instalación se proporciona como cortesía pública y no parte de la solicitud o aviso. Para la ubicación exacta, consulte la aplicación. <http://www.tceq.texas.gov/assets/public/hb610/index.html?lat=29.681111&lng=-98.178888&zoom=13&type=r>. La instalación emitirá los siguientes contaminantes: monóxido de carbono, contaminantes del aire peligrosos, óxidos de nitrógeno, compuestos orgánicos, material particulado incluyendo materia particulada con diámetros de 10 micras o menos y 2,5 micras o menos y dióxido de azufre. La instalación propuesta también emitirá gases de efecto invernadero.

Esta solicitud fue presentada al TCEQ el 24 de septiembre de 2018. La solicitud estará disponible para revisar y copiar en la oficina central de TCEQ, la oficina regional de TCEQ San Antonio, y la biblioteca pública de New Braunfels, 700 East Common Street, Nueva Braunfels, Condado de Comal, Texas a partir del primer día de publicación de este aviso. El archivo de cumplimiento de la instalación, si existe, está disponible para revisión pública en la oficina regional de San Antonio de la TCEQ.

El Director Ejecutivo ha determinado que la solicitud está completa administrativamente y llevará a cabo una revisión técnica de la solicitud.

COMENTARIOS PÚBLICOS/ REUNIÓN PÚBLICA Usted puede presentar comentarios públicos, o solicitar una reunión pública o una

audiencia impugnada de un caso a la oficina del Secretario principal en la dirección abajo. El TCEQ examinará todos los comentarios públicos en el desarrollo de una decisión final sobre la solicitud. Después de la fecha límite para los comentarios públicos, el Director Ejecutivo preparará una respuesta a todos los comentarios públicos.

El propósito de una reunión pública es proporcionar la oportunidad de enviar comentarios o hacer preguntas sobre la solicitud. Una reunión pública sobre la solicitud se llevará a cabo si el Director Ejecutivo determina que hay un grado significativo de interés público en la solicitud, si es solicitado por una persona interesada, o si es solicitado por un legislador local. Una reunión pública no es una audiencia de caso impugnada.

Después de que se complete la revisión técnica de la solicitud, el Director Ejecutivo podrá preparar un permiso de proyecto y emitirá una decisión preliminar sobre la solicitud. El aviso de solicitud y la decisión preliminar para un permiso de calidad del aire serán publicados y enviados por correo a aquellos que hicieron comentarios, presentaron solicitudes de audiencia o están en la lista de correo para esta solicitud. Ese aviso contendrá el plazo final para la presentación de comentarios públicos.

OPORTUNIDAD PARA UN AUDIENCIA DE CASO

IMPUGNADA Usted puede solicitar una audiencia de caso impugnada con respecto a las porciones de la solicitud para el permiso de aire del estado número 7808 y el número de permiso de calidad del aire PSD PSDTX256M3. No hay oportunidad de solicitar una audiencia de caso impugnada con respecto a la porción de la solicitud para el número de permiso de calidad del aire de GHGPSD GHGPSDTX187. Una audiencia de caso impugnada es un procedimiento legal similar a un juicio civil en el Tribunal de distrito del estado. Una audiencia de caso impugnada sólo se concederá basándose en cuestiones controvertidas de hecho que sean pertinentes y materiales para la decisión de la Comisión sobre las porciones de la solicitud de permiso de calidad del aire del estado número 7808 y el permiso de calidad del aire PSD número PSDTX256M3. Además, la Comisión sólo concederá una audiencia sobre las cuestiones presentadas durante el periodo de comentarios públicos y no se retirará. **Una audiencia de caso impugnada puede ser solicitada hasta 30 días después del envío de la respuesta a los comentarios.**

Una persona que puede verse afectada por las emisiones de contaminantes del aire, que no sean GEI, de la instalación tiene derecho a solicitar una audiencia. Si solicita una audiencia de caso impugnada, usted debe presentar lo siguiente: (1) su nombre (o para un grupo o

asociación, un representante oficial), dirección de correo, y número de teléfono de día; (2) nombre del solicitante y número de permiso; (3) la declaración "[Yo/Nosotros] solicita una audiencia de caso impugnada"; (4) una descripción específica de cómo se vería afectada adversamente por la solicitud y las emisiones de aire de la instalación de una manera no común al público en general; (5) la ubicación y distancia de su propiedad en relación con la instalación; (6) una descripción de cómo se utiliza la propiedad que puede ser impactada por la instalación; y (7) una lista de todas las cuestiones controvertidas de hecho que usted presenta durante el periodo de comentarios. Si la solicitud es hecha por un grupo o una asociación, uno o más miembros que tienen derecho a solicitar una audiencia deben ser identificados por su nombre y dirección física. También deben identificarse los intereses que el grupo o asociación busca proteger. También puede presentar sus ajustes propuestos a la solicitud/permiso que satisfaría sus preocupaciones.

Si se presenta una solicitud de audiencia oportuna, después del cierre de todos los periodos de comentarios y solicitudes aplicables, el Director Ejecutivo remitirá la parte aplicable de la solicitud y cualquier solicitud de audiencia de caso impugnada a los comisionados para su consideración en una reunión de la Comisión programada. La Comisión sólo podrá conceder una solicitud de

audiencia impugnada sobre cuestiones que el solicitante haya presentado en sus observaciones oportunas que no se hayan retirado posteriormente. **Si se concede una audiencia, el sujeto de una audiencia se limitará a cuestiones controvertidas de hecho o preguntas mixtas de hecho y la ley relativa a las preocupaciones relevantes y materiales de calidad del aire presentadas durante el periodo de comentarios.** Cuestiones como los valores de propiedad, el ruido, la seguridad vial y la zonificación están fuera de la jurisdicción de la Comisión para abordar en este procedimiento.

LISTA DE CORREO Además de enviar comentarios públicos, usted puede pedir ser colocado en una lista de correo para recibir avisos públicos futuros para esta aplicación específica enviando una petición por escrito a la oficina del Secretario principal en la dirección abajo.

CONTACTOS DE LA AGENCIA Y INFORMACIÓN Los comentarios y solicitudes públicos deben ser presentados electrónicamente en www14.TCEQ.Texas.gov/Epic/eComment/, o por escrito a la Comisión de Texas sobre calidad ambiental, oficina del Secretario principal, MC-105, P.O. Box 13087, Austin, Texas 78711-3087. Por favor tenga en cuenta que cualquier información de contacto que usted proporcione, incluyendo su nombre, número de teléfono, dirección de correo electrónico y dirección física pasará a formar parte del registro público de la Agencia. Para más información sobre esta solicitud de permiso o el proceso de permisos, por favor llame al programa de educación pública sin costo al 1-800-687-4040. Si desea información en español, puede llamar al 1-800-687-4040.

Se puede obtener más información de Lhoist North America of Texas, Ltd., 350 APG Lane, New Braunfels, Texas 78132-5035 o llamando al Sr. Aaron Jones, Gerente de planta en (830) 625-2327.

Aviso de fecha de emisión: 4 de octubre, 2018

The **HABLA** group recognizes Austin Latino community and the exemplary leadership at **Juan in a Million Mexican Restaurant** in Austin, Texas. **HABLA** was started in 2005, and is the acronym for **Hispanics Advocates Business Leaders Austin**. The group meets monthly at the restaurant. This year's honorees and award winners:

Latino/a Community Leader – Demonstrated and proven leadership, advocacy, and action on behalf of Austin's Latino community:

- **Lupe Morin**, Hispanic Women's Network of Texas
- **José A. Velásquez**, Hermanos de East Austin/Chingona Fest ATX/Austin ISD Community Engagement

Latino/a Elected or Appointed Official – Demonstrated and proven leadership, advocacy and representation on behalf of Austin's Latino community:

- **Gina Hinojosa**, State Representative, District 49
- **George Morales**, Travis County Constable, Pct. 4

Latino Community Organization – Outstanding organization, advocating, serving the needs, and/or making a positive impact on our Austin Latino community

- **AVANCE Austin** - Unlocking America's potential by strengthening families in at-risk communities through effective parent education and support programs.

Latino Campaign/Cause – Outstanding advocacy initiative or cause during the last year having an impact on our Austin Latino community:

Habla con Orgullo

Legado, Liderazgo, Latinidad.

- **Latina Policy Coalition**, coalition includes individual women as well as women representing diverse civic and political organizations. Our goal is to support each other's efforts, while we initiate action supporting all aspects of community development and Latina representation.

- **The East Austin Schools Manifesto Coalition** - Parents, Community, Civic Leaders committed to the declaration & actions necessary to improve the quality of education in East Austin schools

Latino/a Legend – Has made a significant impact to our Latino community and exemplifies Legado, Liderazgo y Latinidad improving our overall Latino quality of life in Austin

- **Susana Almanza**, Co-Founder and Executive Director of PODER, Community Advocate for Social Justice
- **Alfredo Santos**, Editor & Publisher *La Voz de Austin*/La Raza Roundtable



Mendez Middle School



Dedicado al éxito de los estudiantes.

Dedicados a la comunidad.

Communities In Schools.

ciscentraltexas.org



Communities
In Schools

Central Texas

Mendez STEM Academy to open its doors to the community for Thanksgiving dinner

The **Dove Springs Advisory Board** and **Dove Springs Recreation Center** are hosting their annual Thanksgiving dinner this year at **Mendez STEM Academy**. The event is free and open to the public, and will be on November 15th from 6 p.m. to 8 p.m. at 5106 Village Square Dr. Austin, TX 78744. Volunteers are needed to help with setup and to serve the meals. Anyone interested in volunteering should contact **George Morales** at 512-974-3840 to learn more.

Mendez STEM Academy serves approximately 600 students in the South Austin neighborhood of **Dove Springs**. The school reopened this year as an **Austin ISD** in-district charter offering a unique Project-based Learning Environment focused on Science, Technology, Engineering and Mathematics designed to develop both academic and career skills needed to thrive in the 21st Century economy. In addition to a strong STEM preparation, students are immersed in the arts, humanities, and real-world opportunities for service and personal growth. **Communities In Schools of Central Texas** and **UTeach** are partners with the **Texas STEM Coalition** at **Mendez STEM Academy**.

Consuelo Herrera Mendez, the school's namesake, worked as a teacher for nearly 50 years and was a tireless advocate for Mexican-American rights. Honoring that tradition, the **Mendez STEM Academy** strives to live up to her legacy by providing students with the foundation they need to enter the global workforce and become contributing members of their community.

The **Austin Parks and Recreation Department** offers after school programs for the community that foster youth development in a safe and caring environment. While the **Dove Springs Recreation Center** is closed for renovation, the **Parks and Recreation Department** is providing after school recreation programs at **Mendez STEM Academy**, **Widen Elementary**, and the **Southeast Branch Library**.

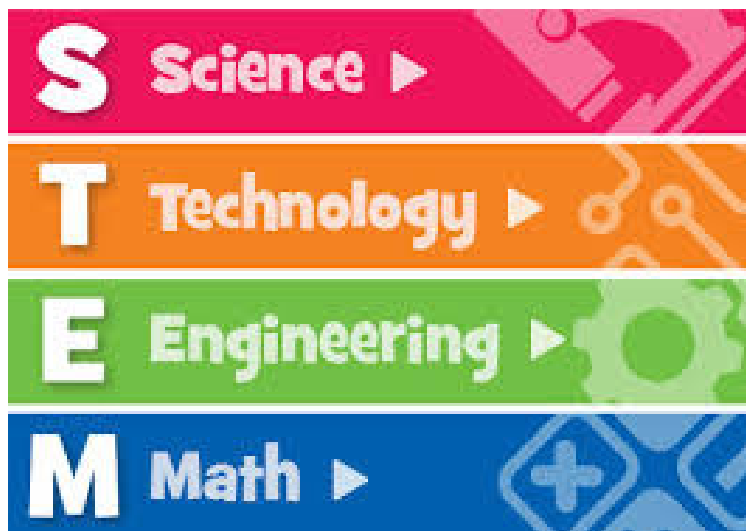
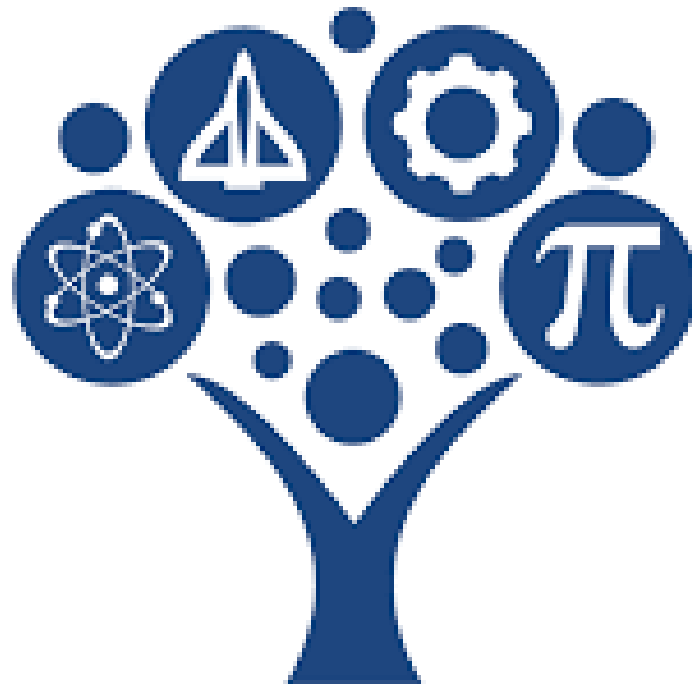
La Academica STEM de Méndez abre sus puertas a la comunidad para la cena de acción de gracias

El **Consejo Consultivo de Dove Springs** y el **Centro de Recreación Dove Springs** están organizando su cena anual de acción de gracias este año en la **Academia STEM de Méndez**. El evento es gratuito y abierto al público, y será el 15 de noviembre de 6 p.m. a 8 p.m. en 5106 Village Square Dr. Austin, TX 78744. Se solicita voluntarios para ayudar servir las comidas. Cualquier persona interesada en ser voluntario debe ponerse en contacto con **George Morales** al 512-974-3840 para obtener más información.

La Academia STEM de Méndez sirve a aproximadamente 600 estudiantes en el sur de Austin conocido como **Dove Springs**. La escuela abrió este año como una escuela autónoma **Austin ISD** en el distrito que ofrece un proyecto único basado en el aprendizaje centrado en la ciencia, la tecnología, la ingeniería y las matemáticas diseñadas para desarrollar las habilidades académicas y profesionales necesarias para prosperar en el siglo 21 y en la economía del futuro. Además de esta preparación fuerte los estudiantes se sumergirán en las artes, las humanidades, y las oportunidades del mundo real para el servicio y el crecimiento personal. **Communities In Schools of Central Texas** y **UTeach** son socios de la coalición STEM de Texas en la **Academia STEM de Méndez**.

Consuelo Herrera Méndez, la persona por la cual fue nombrada la escuela, trabajo como maestra por casi 50 años y fue una incansable defensor de los derechos de los Mexico Americans. Respetando esta tradition, La **Academica STEM de Mendez** lucha para mantener la herencia de Cosuelo Mendez proveyendo lo que los estudiantes necesitan para obtener una fundación para entrar en la fuerza de trabaja global y contribuir en sus comunidades.

El **Departamento de Parques y Recreación de Austin** ofrece programas después de la escuela para la comunidad que fomentan el desarrollo juvenil en un ambiente seguro y solidario. Mientras que el centro de recreación de **Dove Springs** está cerrado para la renovación. El **Departamento de Parques y Recreación** está proporcionando programas de recreación después de la escuela en la **Academia STEM de Méndez**, la escuela **Widen**, y la biblioteca de la **Sucursal Sureste**.



AVISO DE ELECCIONES GENERALES Y ESPECIALES CONJUNTAS 6 DE NOVIEMBRE, 2018

VOTACIÓN ADELANTADA DEL LUNES, 22 DE OCTUBRE – VIERNES, 2 DE NOVIEMBRE, 2018

CIUDAD DE AUSTIN

A los votantes registrados de la Ciudad de Austin:

Se avisa por lo presente que los sitios de votación indicados abajo permanecerán abiertos de las 7:00 am a las 7:00 pm el martes, 6 de noviembre, 2018 para votar en las elecciones generales y especiales conjuntas para en la Elección Municipal General y Elecciones de Bonos, de la Carta, y Especiales de la Ciudad de Austin (COA),. La votación adelantada en persona se llevará a cabo del lunes, 22 de octubre, al viernes, 2 de noviembre, 2018.

En la elección del 6 de noviembre, 2018 se permitirá votar en Centros de Votación en el Condado de Travis. Votantes podrán votar en cualquier sitio de votación del Condado de Travis el Día de Elecciones. Votantes del Condado de Travis no tendrán que votar en el sitio de votación de su precinto electoral el Día de las Elecciones.

Elección General de la Ciudad de Austin para Elegir Concejales, y Elecciones Especiales de Bonos, Enmiendas a la Carta, y Elecciones para Ordenanza Iniciada por Ciudadanos.

A los votantes registrados de La Ciudad de Austin: Por lo presente se da aviso que los sitios de votación designados abajo estarán abiertos de las 7:00 am a las 7:00 pm el martes, 6 de noviembre, 2018, para votar en la Elección Municipal General, Elección de Bonos, Elección de la Carta, y Elecciones Especiales. La votación adelantada en persona se llevará a cabo del lunes, 22

de octubre, al viernes, 2 de noviembre, 2018).

ORDENANZA NO. 20180809-113

ORDENANZA PARA ORDENAR UNA ELECCIÓN MUNICIPAL GENERAL QUE SE EFECTÚE EN LA CIUDAD DE AUSTIN EL 6 DE NOVIEMBRE, 2018, CON EL PROPÓSITO DE ELEGIR EL ALCALDE (VOTACIÓN EN GENERAL) YA CONCEJALES DEL CONSEJO DE LA CIUDAD (VOTACIÓN POR DISTRITOS UNI-MIEMBRO) PARA EL DISTRITO 1, DISTRITO 3, DISTRITO 5, DISTRITO 8, y DISTRITO 9; PARA ORDENAR UNA ELECCIÓN ESPECIAL PARA AUTORIZAR LA EMISIÓN DE BONOS DE OBLIGACIÓN GENERAL; PARA ORDENAR UNA ELECCIÓN ESPECIAL PARA SOMETER ENMIENDAS PROPUESTAS A LA CARTA PARA LA CONSIDERACIÓN DE LOS VOTANTES; ORDENAR UNA ELECCIÓN ESPECIAL CON EL PROPÓSITO DE SOMETER A LOS VOTANTES UNA ORDENANZA PROPUESTA POR INICIATIVA DE LOS CIUDADANOS TOCANTE SI DEBERÁ HABER AMBOS, UN PERIODO DE ESPERA Y DESPUÉS UNA ELECCIÓN PARA LA APROBACIÓN DE LOS VOTANTES ANTES DE IMPLEMENTARSE CUALQUIER REVISIÓN COMPRENSIVA DE LAS LEYES DE LA CIUDAD PERTINENTES AL DESARROLLO DE TERRENOS; ORDENAR UNA ELECCIÓN ESPECIAL PARA SOMETER A LOS VOTANTES UNA

ORDENANZA PROPUESTA POR INICIATIVA DE LOS CIUDADANOS TOCANTE UN ESTUDIO DE LA EFICIENCIA DEL RENDIMIENTO OPERATIVO Y FISCAL DE LA CIUDAD; PARA DISPONER QUE SE LLEVE A CABO LA ELECCIÓN MUNICIPAL GENERAL Y LAS ELECCIONES ESPECIALES; AUTORIZAR A LA SECRETARIA DE LA CIUDAD PARA QUE TRAMITE LOS CONVENIOS DE LA ELECCIÓN CONJUNTA CON OTRAS SUBDIVISIONES POLÍTICAS LOCALES QUE SEAN NECESARIOS PARA LA ADMINISTRACIÓN ORDENADA DE LAS ELECCIONES; Y PARA DECLARAR UNA EMERGENCIA.

ORDÉNESE POR EL CONSEJO DE LA CIUDAD DE AUSTIN:

Se efectuará una elección municipal general en la Ciudad de Austin el 6 de noviembre, 2018. En la elección los votantes calificados de la ciudad elegirán el alcalde de la ciudad (por votación en general) y a concejales del consejo de la ciudad (votación por distritos uni-miembro) para el Distrito 1, Distrito 3, Distrito 5, Distrito 8, y el Distrito 9. Los candidatos para alcalde cumplirán todos los requisitos y serán residentes de la Ciudad de Austin, y serán electos por la mayoría de los votos de la ciudad en general. Los candidatos para los distritos 1, 3, 5, 8, y 9 cumplirán todos los requisitos y serán residentes de sus respectivos distritos, y serán electos por la mayoría de los

votos de votantes residentes en cada respectivo distrito.

Las proposiciones aparecerán en la boleta oficial substancialmente formuladas como se indica enseguida, y la boleta se habrá de preparar para permitir la votación “a favor” o “en contra” de cada proposición:

PROPOSICIÓN A DE LA CIUDAD DE AUSTIN, TEXAS

La emisión de \$250,000,000 en bonos y pagarés de obligación general respaldados por impuestos para planear, construir, renovar, mejorar y equipar facilidades de viviendas costeables para personas y familias de ingresos bajos y moderados, y para adquirir terreno y participación en terreno y propiedad necesarios para lo mismo, financiar préstamos y concesiones para viviendas costeables, y financiar programas de viviendas costeables permitidos por la ley; y para imponer un impuesto suficiente para pagar los bonos y pagarés.

PROPOSICIÓN B DE LA CIUDAD DE AUSTIN, TEXAS

La emisión de \$128,000,000 en bonos y pagarés de obligación general respaldados por impuestos para planear, adquirir, construir, renovar, mejorar y equipar facilidades comunitarias y culturales, bibliotecas, museos, y facilidades culturales y de las artes creativas, y para adquirir terreno y participación en terreno y propiedad necesarios para lo mismo; y para

AVISO DE ELECCIONES GENERALES Y ESPECIALES CONJUNTAS 6 DE NOVIEMBRE, 2018

VOTACIÓN ADELANTADA DEL LUNES, 22 DE OCTUBRE – VIERNES, 2 DE NOVIEMBRE, 2018)

imponer un impuesto que sea suficiente para pagar los bonos y pagarés.

PROPOSICIÓN C DE LA CIUDAD DE AUSTIN, TEXAS

La emisión de \$149,000,000 en bonos y pagarés de obligación general respaldados por impuestos para planear, adquirir, construir, renovar, mejorar y equipar parques públicos, centros de recreación, áreas naturales, y otras facilidades relacionadas, incluyendo, sin limitarse a campos de recreo infantiles, senderos de caminar y para bicicletas, campos deportivos, y albercas, y para adquirir terreno y participación en terreno y propiedad necesarios para lo mismo; y para imponer un impuesto que sea suficiente para pagar los bonos y pagarés.

PROPOSICIÓN D DE LA CIUDAD DE AUSTIN, TEXAS

La emisión de \$184,000,000 en bonos y pagarés de obligación general respaldados por impuestos para la mitigación de inundaciones, áreas abiertas y para la calidad del agua, la cantidad de agua y para planear, diseñar, adquirir, construir, e instalar mejoras y facilidades para controlar inundaciones, controlar erosión, calidad y cantidad del agua, y drenajes de aguas de tormentas, y adquirir terreno, espacios abiertos y participación en terreno y propiedad necesarios para lograrlo; para imponer un impuesto que sea suficiente para pagar los bonos y pagarés.

PROPOSICIÓN E DE LA CIUDAD DE AUSTIN, TEXAS

La emisión de \$16,000,000 en bonos y pagarés de obligación general respaldados por impuestos para planear, construir, reconstruir, mejorar y equipar una facilidad de vecindario nueva para servicios humanos y de

salud pública en el área de Dove Springs, y para imponer un impuesto que sea suficiente para pagar los bonos y pagarés.

PROPOSICIÓN F DE LA CIUDAD DE AUSTIN, TEXAS

La emisión de \$38,000,000 en bonos y pagarés de obligación general respaldados por impuestos para planear, renovar, mejorar, y equipar facilidades actuales de seguridad pública, en particular estaciones y edificios y facilidades relacionadas a servicios de bomberos y de emergencias médicas; y para imponer un impuesto que sea suficiente para pagar los bonos y pagarés.

PROPOSICIÓN G DE LA CIUDAD DE AUSTIN, TEXAS

La emisión de \$160,000,000 en bonos y pagarés de obligación general respaldados por impuestos para planear, construir, reconstruir, y mejorar carreteras, calles, intersecciones, aceras, puentes, senderos urbanos, e infraestructura relacionada de servicios públicos y drenajes para las calles y carreteras; mejorar sincronización de señales de tráfico y sistemas de control; adquirir terreno y participación en terreno y propiedad necesarios para lograrlo; y para imponer un impuesto que sea suficiente para pagar los bonos y pagarés.

Se efectuará una elección especial en la Ciudad de Austin el 6 de noviembre, 2018 para que los votantes consideren la emisión de bonos de obligación general y pagarés. El Consejo determina que en dicha elección especial las siguientes proposiciones serán presentadas a los votantes:

Proposición A (Viviendas Costeables)

PROPOSICIÓN A DE LA CIUDAD DE AUSTIN, TEXAS

¿Se debería autorizar al Consejo de la Ciudad de Austin, Texas para que emita bonos de obligación general y pagarés de la Ciudad para propósitos públicos de planear, diseñar, adquirir, construir, renovar, mejorar y equipar facilidades de viviendas costeables y para infraestructura relacionada para personas y familias de ingresos bajos y moderados; para adquirir terreno y participación en terreno y propiedad necesarios para tales propósitos; financiar programas de viviendas costeables y de reparación de viviendas costeables que sean permitidos por ley; financiar préstamos y concesiones para propósitos de viviendas costeables, de acuerdo con algún programa de desarrollo económico actual o que sea aprobado en el futuro; y para todo asunto necesario o incidental a lo mismo; y que los bonos y pagares sean emitidos en una o más serie o emisiones, en una cantidad principal total de \$ 250,000,000, que se venzan en serie o de otra manera, y que el rédito o réditos del interés sea una cantidad o cantidades que no excedan los límites respectivos establecidos por ley cuando se emitan, y que se vendan al precio o precios, según lo determine el Consejo de la Ciudad; y se hará imposición, prenda, avalúo y recaudación anual de impuestos ad valoren en toda propiedad imponible en la Ciudad en cantidades suficientes para pagar el interés anual de dichos bonos y pagarés y para proporcionar un fondo de amortización para pagar dichos bonos y pagarés cuando se venzan?

Proposición B (Bibliotecas, Museos y Facilidades de Artes Culturales)

PROPOSICIÓN B DE LA CIUDAD DE AUSTIN, TEXAS

¿Se debería autorizar al Consejo de la Ciudad de Austin, Texas para que emita bonos de obligación general y pagarés de la Ciudad para propósitos públicos de planear, diseñar, adquirir, construir, renovar, mejorar y equipar facilidades comunitarias y culturales, bibliotecas, museos, y facilidades de artes culturales, que incluyan espacios de creatividad dedicados a crear, exhibir, o preservar obras de arte y expresión creativa; para adquirir terreno y participación en terreno y propiedad necesarios para tales propósitos; y para todo asunto necesario o incidental a lo mismo; y que los bonos y pagares sean emitidos en una o más serie o emisiones, en una cantidad principal total de \$ 128,000,000, que se venzan en serie o de otra manera, y que el rédito o réditos del interés sea una cantidad o cantidades que no excedan los límites respectivos establecidos por ley cuando se emitan, y que se vendan al precio o precios, según lo determine el Consejo de la Ciudad; y se hará imposición, prenda, avalúo y recaudación anual de impuestos ad valoren en toda propiedad imponible en la Ciudad en cantidades suficientes para pagar el interés anual de dichos bonos y pagarés y para proporcionar un fondo de amortización para pagar dichos bonos y pagarés cuando se venzan?

Proposición C (Parques y Recreación)

PROPOSICIÓN C DE LA CIUDAD DE AUSTIN, TEXAS

¿Se debería autorizar al Consejo de la Ciudad de Austin, Texas para que emita bonos de obligación general y pagarés de la Ciudad para propósitos relacionados a parques y creación, a saber: planear, diseñar, adquirir, construir, renovar, mejorar y equipar parques públicos, centros de recreación y otros edificios de parques e infraestructura, áreas naturales, y otras facilidades relacionadas, incluyendo, sin

AVISO DE ELECCIONES GENERALES Y ESPECIALES CONJUNTAS 6 DE NOVIEMBRE, 2018

VOTACIÓN ADELANTADA DEL LUNES, 22 DE OCTUBRE – VIERNES, 2 DE NOVIEMBRE, 2018)

limitarse a campos de recreo infantil, senderos de caminar y para bicicletas, canchas de deportes, albercas, facilidades para deportes y actividades acuáticas, e infraestructura relacionada de estacionamiento y calles; para adquirir terreno y participación en terreno y propiedad necesarios para tales propósitos; y para todo asunto necesario o incidental a lo mismo; y que los bonos y pagarés sean emitidos en una o más serie o emisiones, en una cantidad principal total de \$149,000,000, que se venzan en serie o de otra manera, y que el rédito o réditos del interés sea una cantidad o cantidades que no excedan los límites respectivos establecidos por ley cuando se emitan, y que se vendan al precio o precios, según lo determine el Consejo de la Ciudad; y se hará imposición, prenda, avalúo y recaudación anual de impuestos ad valoren en toda propiedad imponible en la Ciudad en cantidades suficientes para pagar el interés anual de dichos bonos y pagarés y para proporcionar un fondo de amortización para pagar dichos bonos y pagarés cuando se venzan?

Proposición D (Mitigación de Inundaciones, Espacios Abiertos, y Protección de la Calidad del Agua) **PROPOSICIÓN D DE LA CIUDAD DE AUSTIN, TEXAS**

¿Se debería autorizar al Consejo de la Ciudad de Austin, Texas para que emita bonos de obligación general y pagarés de la Ciudad para propósitos de planear, diseñar, adquirir, construir, e instalar mejoras y facilidades para la mitigación y control de inundaciones, control de erosión, para la calidad del agua, la cantidad de agua, y para drenajes de aguas de tormentas y para adquirir terreno, espacios abiertos y participación en terreno y propiedad necesarios para la conservación, preservación y protección de áreas

naturales y de la calidad del agua en la región; y para todo asunto necesario o incidental a lo mismo; y que los bonos y pagarés sean emitidos en una o más serie o emisiones, en una cantidad principal total de \$184,000,000, que se venzan en serie o de otra manera, y que el rédito o réditos del interés sea una cantidad o cantidades que no excedan los límites respectivos establecidos por ley cuando se emitan, y que se vendan al precio o precios, según lo determine el Consejo de la Ciudad; y se hará imposición, prenda, avalúo y recaudación anual de impuestos ad valoren en toda propiedad imponible en la Ciudad en cantidades suficientes para pagar el interés anual de dichos bonos y pagarés y para proporcionar un fondo de amortización para pagar dichos bonos y pagarés cuando se venzan?

Proposición E (Servicios Humanos y de Salud) **PROPOSICIÓN E DE LA CIUDAD DE AUSTIN, TEXAS**

¿Se debería autorizar al Consejo de la Ciudad de Austin, Texas para que emita bonos de obligación general y pagarés de la Ciudad para propósitos públicos de planear, diseñar, adquirir, construir, y equipar una facilidad nueva de vecindario para servicios humanos y de salud pública en el área de Dove Springs, que sea propiedad de y administrada por la Ciudad; para adquirir terreno y participación en terreno y propiedad necesarios para tales propósitos; y para todo asunto necesario o incidental a lo mismo; y que los bonos y pagarés sean emitidos en una o más serie o emisiones, en una cantidad principal total de \$16,000,000, que se venzan en serie o de otra manera, y que el rédito o réditos del interés sea una cantidad o cantidades que no excedan los límites respectivos establecidos por ley cuando se emitan, y que se vendan al precio o precios, según lo determine el Consejo de la

Ciudad; y se hará imposición, prenda, avalúo y recaudación anual de impuestos ad valoren en toda propiedad imponible en la Ciudad en cantidades suficientes para pagar el interés anual de dichos bonos y pagarés y para proporcionar un fondo de amortización para pagar dichos bonos y pagarés cuando se venzan?

Proposición F (Seguridad Pública) **PROPOSICIÓN F DE LA CIUDAD DE AUSTIN, TEXAS**

¿Se debería autorizar al Consejo de la Ciudad de Austin, Texas para que emita bonos de obligación general y pagarés de la Ciudad para propósitos relacionados a la seguridad pública, a saber: planear, diseñar, renovar, mejorar, y equipar facilidades actuales del departamento de bomberos y facilidades actuales de servicios de emergencias médicas en la Ciudad; y para todo asunto necesario o incidental a lo mismo; y que los bonos y pagarés sean emitidos en una o más serie o emisiones, en una cantidad principal total de \$38,000,000, que se venzan en serie o de otra manera, y que el rédito o réditos del interés sea una cantidad o cantidades que no excedan los límites respectivos establecidos por ley cuando se emitan, y que se vendan al precio o precios, según lo determine el Consejo de la Ciudad; y se hará imposición, prenda, avalúo y recaudación anual de impuestos ad valoren en toda propiedad imponible en la Ciudad en cantidades suficientes para pagar el interés anual de dichos bonos y pagarés y para proporcionar un fondo de amortización para pagar dichos bonos y pagarés cuando se venzan?

Proposición G (Infraestructura de Transportación) **PROPOSICIÓN G DE LA CIUDAD DE AUSTIN, TEXAS**

¿Se debería autorizar al Consejo de la Ciudad de Austin, Texas para que emita bonos de obligación general y pagarés de la Ciudad para propósitos relacionados a la transportación y movilidad, a saber: planear, diseñar, construir, reconstruir, equipar y mejorar carreteras, calles, intersecciones, aceras, puentes, senderos urbanos, e infraestructura relacionada de servicios públicos y drenaje; mejorar sincronización de señales de tráfico y sistemas de comunicaciones y control; adquirir e instalar señales de tráfico y tecnología relacionada; para adquirir terreno y participación en terreno y propiedad necesarios para tales propósitos; y para todo asunto necesario o incidental a lo mismo; que los bonos y pagarés sean emitidos en una o más serie o emisiones, en una cantidad principal total de \$160,000,000, que se venzan en serie o de otra manera, y que el rédito o réditos del interés sea una cantidad o cantidades que no excedan los límites respectivos establecidos por ley cuando se emitan, y que se vendan al precio o precios, según lo determine el Consejo de la Ciudad; y se hará imposición, prenda, avalúo y recaudación anual de impuestos ad valoren en toda propiedad imponible en la Ciudad en cantidades suficientes para pagar el interés anual de dichos bonos y pagarés y para proporcionar un fondo de amortización para pagar dichos bonos y pagarés cuando se venzan?

De acuerdo con la Sección 3.009, Código Electoral de Texas: (i) el lenguaje de la proposición que aparecerá en la boleta está detallado en la Parte 3 del presente, (ii) los propósitos para cuales los bonos y pagarés están autorizados están detallados en la Parte 2 de lo presente, (iii) la cantidad principal de los bonos y pagarés que serán autorizados está detallada en la Parte 2 de lo presente, (iv) si la emisión de bonos y pagarés es autorizada por los votantes, se podrán imponer impuestos que sean suficientes, dentro de la límites

AVISO DE ELECCIONES GENERALES Y ESPECIALES CONJUNTAS 6 DE NOVIEMBRE, 2018

VOTACIÓN ADELANTADA DEL LUNES, 22 DE OCTUBRE – VIERNES, 2 DE NOVIEMBRE, 2018)

instituidos por ley, para pagar el principal anual y el interés de dichos bonos y pagarés y para proporcionar un fondo de amortización para pagar dichos bonos y pagarés, de acuerdo con lo detallados en el Parte 2 del presente, (v) los bonos y pagarés autorizados de acuerdo con esta ordenanza se emitirán con vencimiento que no exceda 40 años de su fecha de emisión y que rédito o réditos de interés de acuerdo con la autorización por ley, y con la determinación del Consejo, (vi) a principios del año fiscal actual de la Ciudad, la cantidad pendiente del principal de la deuda de la Ciudad era \$1,378,485,000 y el total de interés pendiente en la deuda la Ciudad era \$494,427,000, y (vii) la tasa de impuestos ad valorem para pagar el servicio de la deuda de la Ciudad cuando esta ordenanza se aprobó era \$0.1055 por \$100 de valuación en asesoramiento de propiedad imponible.

Basado en las condiciones del mercado en la fecha de esta ordenanza, y basado en la valoración de asesoramientos imponibles del año fiscal 2017 (año fiscal 2017/2018), sin ajustes para aumentos en valoración de asesoramientos imponibles en años futuros, si los bonos y pagarés son autorizados, el estimado del cálculo de la tasa de impuestos de la Ciudad sería aproximadamente \$.5440 por \$100 de valuación en asesoramiento de propiedad imponible, (que representa un aumento de \$.0992 por \$100 de valuación en asesoramiento de propiedad imponible, comparado con la tasa total de la Ciudad en la fecha de aprobación de esta ordenanza), basado en la ley estatal actual, que es sujeta a cambiar. El estimado total de la tasa de impuestos representa la suma de (i) la tasa de impuestos más reciente adoptada para operaciones y mantenimiento, que es \$0.3393 por \$100 de valuación en asesoramiento de propiedad imponible, más (ii) la estimación de la tasa de impuestos para

las obligaciones de deuda de la Ciudad, incluyendo los bonos y pagarés, que se anticipa ser aproximadamente \$.0247 por \$100 de valuación en asesoramiento de propiedad imponible.

Si se aprueban por los votantes, los bonos y pagarés serán garantizados con impuestos ad valorem que serán suficientes, dentro de los límites instituidos por ley, para pagar el principal y el interés de los bonos y pagarés y para proveer un fondo amortizado para pagar los bonos y pagarés. La tasa de impuestos en sí, la tasa de interés, fechas de vencimiento, los totales de deuda e interés pendientes en dicha deuda, solo se podrían determinar y saber cuándo los bonos y pagarés se emitan. Además, la tasa de impuestos en sí dependerá en, entre otros factores, la valuación en asesoramiento de propiedad imponible, en índices de interés en vigor, en el mercado para los bonos y pagarés de la Ciudad, y en condiciones generales del mercado cuando los bonos y pagarés se emitan.

Las tasas estimadas de impuestos y otras declaraciones contenidas en esta Parte 4 son (i) basadas en ciertas suposiciones (incluyendo suposiciones concernientes a las condiciones del mercado y económicas en vigor al tiempo(s) de la emisión de los bonos y pagarés) y extraídas de proyecciones obtenidas del asesor financiero de la Ciudad, (ii) son sujetas a cambiar de acuerdo con la diferencia entre los hechos en sí, circunstancias y condiciones en vigor cuando los bonos y pagarés se emitan y la realidad de las suposiciones y proyecciones, (iii) esto se incluye aquí solo para satisfacer los requisitos de la Sección 3.009, del Código Electoral de Texas, y no para otros propósito, sin dar garantía de que dichas proyecciones se realicen, y (iv) no se intenta alcanzar el nivel de un contrato con los votantes ni de limitar la autoridad del Consejo para emitir bonos y pagarés de acuerdo con las

proposiciones sometidas en lo presente.

Si la emisión de los bonos y pagarés es aprobada por la mayoría de los votantes que voten en la proposición para emitir bonos y pagarés para viviendas costeables (Proposición A), financiamiento de proyectos de viviendas costeables será de acuerdo con los guías de la Ciudad relacionados a viviendas costeables actuales y futuros, incluyendo, pero sin limitarse a guías para viviendas de renta, viviendas de propietarios, y reparaciones de viviendas. Los guías han sido desarrollados por personal de la ciudad después de consultas con el asesor de bonos. Los guías de proyectos de viviendas costeables son parte del programa instituido parcialmente bajo la autoridad del Capítulo 380 del Código Gubernamental Local de Texas, tocante la emisión de obligaciones respaldadas por impuestos ad-valorem para dichos propósitos, y el Consejo aprueba y afirma este programa, los guías que gobiernan el programa, y su aplicación en la emisión de bonos y pagares para propósitos de viviendas costeables.

¿Se llevará a cabo una elección Tocante la Carta de la Ciudad el 6 de noviembre, 2018, en cual la boleta se preparará para permitir que se vote “Sí” o “No” en las siguientes proposiciones:

Proposición H:

¿Será enmendada la Carta de la Ciudad para proveer que el plazo de servicio y el proceso para destituir del puesto a miembros de la Comisión de Planeación sean determinados por ordenanza?

Proposición I:

¿Será enmendada la Carta de la Ciudad para corregir la gramática, corregir errores de tipografía, corregir

mayúsculas, puntuación y estructura de oraciones sin hacer correcciones substanciales; y para cambiar o eliminar lenguaje de la carta que es obsoleto?

Una elección municipal especial se celebrará en la ciudad el 6 de noviembre, 2018 para someter a los votantes de la ciudad una ordenanza iniciada y propuesta por los ciudadanos tocantes si deberá haber ambos un periodo de espera y la aprobación subsiguiente antes de implementarse cualquier revisión comprensiva de las leyes de desarrollo de terrenos. La boleta se ha de preparar para permitir el voto de “Sí” o “No” tocante la proposición:

Proposición J:

¿Será adoptada una ordenanza de la ciudad que requiera ambos un periodo de espera y subsiguiente periodo de aprobación por los votantes, un total de hasta tres años, antes de que cualquiera revisión comprensiva del código de la Ciudad tocante el desarrollo de terrenos sea efectiva?

Una elección municipal especial será llevada a cabo en la ciudad el 6 de noviembre, 2018, para someter a los votantes de la ciudad una ordenanza iniciada y propuesta por los ciudadanos y propuesta tocante un estudio de eficiencia del rendimiento operativo y fiscal que sea llevado a cabo por un auditor independiente de tercera parte. La boleta se ha de preparar para permitir el voto de “Sí” o “No” tocante la proposición:

Proposición K:

Sin usar los servicios del Auditor de la Ciudad interno actual o el auditor independiente externo actual, deberá el Código de la Ciudad ser enmendado para requerir un estudio de eficiencia del rendimiento operativo y fiscal de la

AVISO DE ELECCIONES GENERALES Y ESPECIALES CONJUNTAS 6 DE NOVIEMBRE, 2018

VOTACIÓN ADELANTADA DEL LUNES, 22 DE OCTUBRE – VIERNES, 2 DE NOVIEMBRE, 2018)

ciudad que sea llevado a cabo por un auditor consultor de tercera parte, con un costo estimado de \$1 millón-\$5 millones?

La elección se efectuará durante las horas de las 7:00 a. m. a las 7:00 p.m. Los precintos y lugares de los sitios de votación el día de la elección; las fechas, horas, y sitios de la votación adelantada; y los nombres de los oficiales nombrados para efectuar la elección se detallan en los Adjuntos A-D que van adjuntos a lo presente y que se incorporan como parte de esta ordenanza.

Un sistema electrónico indicador directo de la votación, de acuerdo con la definición del término en el Título 8 del Código Electoral de Texas se usará para la votación adelantada y en la votación el día de la elección. La Estación Central Para Contar Votos se ubicará en Travis County Elections Division, 5501 Airport Boulevard, Austin, Texas.

(a) El aviso de esta elección se hará fijando y publicando una copia de esta ordenanza, en ambos idiomas, español e inglés. El aviso y una copia de esta ordenanza se fijará en ambos idiomas, inglés y español en tres lugares públicos y en el kiosco de avisos en el Edificio Municipal (City Hall), a no más tardar del día 21 antes del día de la elección. La copia de esta ordenanza fijada en el Edificio Municipal y llevará una página enfrente, con el encabezado impreso con las palabras, "ELECCIÓN GENERAL MUNICIPAL Y ELECCIONES ESPECIALES, 6 de NOVIEMBRE, 2018."

El aviso de esta elección será publicado en fecha que no sea anterior del 30vo día antes de la fecha de la elección en un periódico de circulación general en el mismo día en dos semanas sucesivas, y la primera publicación no deberá ser antes del día 14 anterior a la fecha de la elección.

(b) La copia de esta ordenanza será fijada, en ambos, inglés y español, el día de la elección y durante la votación adelantada en persona, en ubicación visible en cada sitio de votación.

(c) Esta ordenanza, junto con el aviso de la elección y con el contenido de las proposiciones, será fijada en el sitio web de la Ciudad, en ambos inglés y español, en el plazo de veintiún (21) antes de la elección.

De acuerdo con el Capítulo 271 del Código Electoral de Texas, la elección municipal del 6 de noviembre, 2018 se podrá llevar a cabo junto con varias subdivisiones políticas que comparten territorio con la Ciudad de Austin, y que estén efectuando elecciones en ese día. El/la Secretario/a de la Ciudad puede tramitar y firmar convenios electorales con otras subdivisiones políticas para este propósito y por lo presente se aprueban los términos indicados en dichos convenios.

El Consejo determina que la necesidad de empezar inmediatamente los preparativos requeridos para esta elección constituye una emergencia. Por dicha emergencia, esta ordenanza tiene vigor inmediatamente al aprobarse para la conservación inmediata del orden público, la salud y seguridad.

Esta ordenanza tiene vigor el 20 de Agosto, 2018.

§
§
9 de Agosto, 2018 § Steve Adler
Alcalde

APROBADO: Anne L. Morgan
Procurador de la Ciudad

CETIFICADO: Jannette S. Goodall
Secretaria de la Ciudad

Aviso a votantes que no son residentes del Condado de Travis: Votantes de la Ciudad de Austin que estén registrados en los condados de Williamson y Hays deberían leer la información que sigue después de la lista del Condado de Travis.

ELECCIONES GENERALES Y ESPECIALES CONJUNTAS del 6 de NOVIEMBRE, 2018 SITIOS DE VOTACIÓN EL DÍA DE ELECCIONES ESTARÁN ABIERTOS DE 7 AM A 7 PM

SITIOS DE VOTACIÓN
NUEVO = Nuevo Sitio de Votación

Precintos del Condado de Travis

- 101 Dailey Middle School
14000 Westall St.
- 102 combinado@ 108 Our Savior
Lutheran Church (NUEVO)
1513 E Yager Ln
- 103 combinado@ 108 Our Savior
Lutheran Church (NUEVO)
1513 E Yager Ln
- 104 combinado@ 140 Gus Garcia
Recreation Center
1201 E Rundberg Ln
- 105 Manor ISD Admin Bldg
10335 Hwy 290
- 106 Elgin High School
14000 County Line Rd.
- 107 New Sweden Lutheran Church
12809 New Sweden Church Rd.
- 108 Our Savior Lutheran (NUEVO)
1513 E Yager Ln
- 109 combinado@ 111 National
American University
13801 Burnet Rd

- 110 combinado@ 150 Park Crest
Middle School
1500 N Railroad Ave
- 111 National American University
13801 Burnet Rd
- 112 Dessau Elementary
1501 Dessau Ridge Ln
- 113 combinado@ 112 Dessau
Elementary
1501 Dessau Ridge Ln
- 114 combinado@ 101 Dailey Middle
School
14000 Westall St.
- 115 combinado@ 101 Dailey Middle
School 14000 Westall St.
- 116 combinado@ 101 Dailey Middle
School 14000 Westall St.
- 117 combinado@ 101 Dailey Middle
School 14000 Westall St.
- 118 combinado@ 130 Memorial
United Methodist
6100 Berkman Dr.
- 119 combinado@ 101 Dailey Middle
School 14000 Westall St.
- 120 combinado@ 101 Dailey Middle
School 14000 Westall St.
- 121 LBJ High School
7309 Lazy Creek Dr.
- 122 YMCA East Communities Y
5315 Ed Bluestein Blvd.
- 123 Falcon Pointe Community
Center (NUEVO)
19015 Falcon Pointe Blvd.
- 124 Carver Branch Library
1161 Angelina St.

AVISO DE ELECCIONES GENERALES Y ESPECIALES CONJUNTAS 6 DE NOVIEMBRE, 2018

VOTACIÓN ADELANTADA DEL LUNES, 22 DE OCTUBRE – VIERNES, 2 DE NOVIEMBRE, 2018)

125	combinado@ 154 Bluebonnet Trail Elementary 11316 Farmhaven Rd	141	combinado@ 139 Austin Area Urban League 8011 A Cameron Rd, Suite 100	164	Barrington Elementary 400 Cooper Dr	216	combinado@ 229 Wells Branch Community Center 2106 Klattenhoff Dr
126	combinado@ 152 Fiesta Mart Central 3909 N IH 35	142	combinado@ 156 ACC Highland 6101 Airport Blvd	200	DARS State Office Building (NUEVO) 4800 North Lamar	217	Lanier High School 1201 Payton Gin Rd
127	combinado@ 154 Bluebonnet Trail Elementary 11316 Farmhaven Rd	145	combinado@ 148 County Tax Office, Pflugerville 15822 Foothill Farms Loop	202	Red River Church 4425 Red River St.	218	Disability Rights Texas 2222 W Braker Ln
128	combinado@ 121 LBJ High School 7309 Lazy Creek Dr	146	combinado@ 136 Pfluger Hall and Conference Center 203B E Pecan St	203	Boulder Ridge Clubhouse 3300 Killingsworth Ln	219	Caldwell Elementary 1718 Picadilly Dr
129	Sims Elementary 1203 Springdale Rd	148	County Tax Office, Pflugerville 15822 Foothill Farms Loop	205	Parmer Lane Baptist Church (NUEVO) 12424 Scofield Farms Dr	220	combinado@ 237 Highland Park Baptist 5206 Balcones Dr
130	Memorial United Methodist 6100 Berkman Dr	149	combinado@ 156 ACC Highland 6101 Airport Blvd	206	combinado@ 208 UT Flawn Academic Center 2400 Inner Campus Dr	221	Bridge Point Elementary 6401 Cedar St
131	combinado@ 121 LBJ High School 7309 Lazy Creek Dr	150	Park Crest Middle School 1500 N Railroad Ave.	207	Hartfield Performing Arts Center 5800 McNeil Dr.	222	combinado@ 258 St. John's Episcopal (NUEVO) 11201 Parkfield Dr (at Braker)
132	East Nineteenth Missionary Baptist Church 3401 Rogge Ln	151	combinado@ 130 Memorial United Methodist 6100 Berkman Dr	208	UT Flawn Academic Center 2400 Inner Campus Dr	223	combined/combinado@ 217 Lanier High School 1201 Payton Gin Rd
133	combinado@ 132 East Nineteenth Missionary Baptist Church 3401 Rogge Ln	152	Fiesta Mart Central 3909 N IH 35	208	UT Perry-Castañeda Library (NUEVO) 101 E. 21 st St	224	combinado@ 217 Lanier High School 1201 Payton Gin Rd
134	combinado@ 121 LBJ High School 7309 Lazy Creek Dr	153	Pioneer Crossing Elementary 11300 Samsung Blvd	209	combinado@ 258 St. John's Episcopal (NUEVO) 11201 Parkfield Dr (at Braker)	225	Wells Branch MUD Recreation Center 3000 Shoreline Dr
135	Messiah Lutheran 5701 Cameron Rd	154	Bluebonnet Trail Elementary 11316 Farmhaven Rd	210	O Henry Middle School 2610 W 10 th St	226	combinado@ 211 St. Mark United Methodist (NUEVO) 601 W Braker Ln.
136	Pfluger Hall and Conference Center 203B E Pecan St	156	ACC Highland 6101 Airport Blvd	211	St. Mark United Methodist (NUEVO) 601 W Braker Ln	227	combinado@ 203 Boulder Ridge Clubhouse 3300 Killingsworth Ln
137	Blackhawk Amenity Center 3111 Speidel Dr	160	combinado@ 148 County Tax Office, Pflugerville 15822 Foothill Farms Loop	212	combinado@ 221 Bridge Point Elementary 6401 Cedar St	228	combinado@ 260 Jaime Padron Elementary 2011 W Rundberg Ln
138	combinado@ 101 Dailey Middle School 14000 Westall St.	161	combinado@ 137 Blackhawk Amenity Center 3111 Speidel Dr	213	combinado@ 237 Highland Park Baptist 5206 Balcones Dr	229	Wells Branch Community Center 2106 Klattenhoff Dr
139	Austin Area Urban League 8011 A Cameron Rd, Suite 100	163	combinado@ 123 Falcon Pointe Community Center (NUEVO) 19015 Falcon Pointe Blvd	214	Bryker Woods Elementary 3309 Kerbey Ln	231	Cat Mountain HOA 6007 Mt Bonnell Rd
140	Gus Garcia Recreation Center 1201 E Rundberg Ln			215	combinado@ 229 Wells Branch Community Center 2106 Klattenhoff Dr		

AVISO DE ELECCIONES GENERALES Y ESPECIALES CONJUNTAS 6 DE NOVIEMBRE, 2018

VOTACIÓN ADELANTADA DEL LUNES, 22 DE OCTUBRE – VIERNES, 2 DE NOVIEMBRE, 2018)

232	Canyon Ridge Middle School 12601 Country Trails Ln	246	combinado@ 249 St. Matthew's Episcopal 8134 Mesa Dr	267	combinado@ 254 Brookdale North Austin 5310 Duval Rd	310	Manchaca United Methodist 1011 Farm to Market 1626
233	combinado@ 234 River Place Elementary 6500 Sitio Del Rio Blvd	247	combinado@ 238 Murchison Middle School 3700 N Hills Dr	268	ombinado@ 218 Disability Rights Texas 2222 W Braker Ln	311	Austin Recreation Center (NUEVO) 1301 Shoal Creek Blvd
234	River Place Elementary 6500 Sitio Del Rio Blvd	248	combinado@ 252 North Village Branch Library 2505 Steck Ave	273	Congregation Beth Israel 3901 Shoal Creek Blvd	312	Travis County Sheriff West Command 3800 Hudson Bend Rd
235	combinado@ 200 DARS State Office Building (NUEVO) 4800 North Lamar	249	St. Matthew's Episcopal 8134 Mesa Dr	274	combinado@ 275 Church of Christ in Hyde Park 310 W 43 rd St at Ave B	313	Senior Activity Center Lamar 2874 Shoal Crest Ave
236	GTAustin (NUEVO) 2700 Northland Dr	250	St Luke United Methodist 1306 West Lynn	275	Church of Christ in Hyde Park 310 W 43 rd St at Ave B	314	Oak Hill Fire Dept #302 4111 Barton Creek Blvd
237	Highland Park Baptist 5206 Balcones Dr.	251	combinado@ 210 O Henry Middle School 2610 W 10 th St	277	combinado@ 208 UT Flawn Academic Center 2400 Inner Campus Dr	315	combinado@ 310 Manchaca United Methodist 1011 Farm to Market 1626
238	Murchison Middle School 3700 N Hills Dr.	252	North Village Branch Library 2505 Steck Ave	301	Sunset Valley City Hall 3205 Jones Rd	316	Travis County Parks Office 14624 Hamilton Pool Rd
238	Old Quarry Library 7051 Village Center Dr	253	combinado@ 262 Anderson High School 8403 Mesa Dr.	302	Bailey Middle School 4020 Lost Oasis Hollow	317	Lost Creek Limited District 1305 Quaker Ridge Dr
239	Gullett elementary 6310 Treadwell Blvd	254	Brookdale North Austin 5310 Duval Rd	303	combinado@ 349 Oak Hill United Methodist (NUEVO) 7815 US-290	318	combinado@ 330 Laura Bush Community Library 9411 Bee Caves Rd
240	combinado@ 237 Highland Park Baptist 5206 Balcones Dr	256	Howson Branch Library 2500 Exposition Blvd	304	combinado@ 367 Circle C Community Center (NUEVO) 7817 LaCrosse Ave	319	Lakeway Activity Center 105 Cross Creek
241	combinado@ 242 Brentwood Bible Church 6301 Woodrow Ave	258	St. John's Episcopal (NUEVO) 11201 Parkfield Dr (at Braker)	305	combinado@ 323 Randalls Research and Braker 10900 D Research Blvd	320	Randalls Lakeway 2301 Ranch Rd 620 S
242	Brentwood Bible Church 6301 Woodrow Ave	259	Milwood Branch Library 12500 Amherst Dr	306	combinado@ 319 Lakeway Activity Center 105 Cross Creek	321	combinado@ 323 Randalls Research and Braker 10900 D Research Blvd
243	Ben Hur Shrine Center 7811 Rockwood Ln	260	Jaime Padron Elementary 2011 W Rundberg Ln	307	Rollingwood Municipal Building 403 Nixon Dr	323	Randalls Research and Braker 10900 D Research Blvd
244	Randalls Steiner Ranch 5145 N FM 620	262	Anderson High School 8403 Mesa Dr	308	Briarcliff POA Community Center 22801 Briarcliff Dr	324	Bee Cave City Hall 4000 Galleria Pkwy
245	combinado@ 244 Randalls Steiner Ranch 5145 N FM 620	263	United Christian 3500 W Parmer Ln	309	combinado@ 350 Randalls Brodie and Slaughter 9911 Brodie Ln	325	combinado@ 329 Austin City Hall 301 W 2nd St
		266	combinado@ 256 Howson Branch Library 2500 Exposition Blvd			326	Laurel Mountain Elementary 10111 DK Ranch Rd

AVISO DE ELECCIONES GENERALES Y ESPECIALES CONJUNTAS 6 DE NOVIEMBRE, 2018

VOTACIÓN ADELANTADA DEL LUNES, 22 DE OCTUBRE – VIERNES, 2 DE NOVIEMBRE, 2018)

327	Austin Fire Station #33 9409 Bluegrass Dr	341	combinado@ 329 Austin City Hall 301 W 2nd St	358	combinado@ 301 Sunset Valley City Hall 3205 Jones Rd	373	Lago Vista City Hall 5803 Thunderbird St
328	Renaissance Retirement Center 11279 Taylor Draper Ln	342	Barton Hills Elementary 2108 Barton Hills Dr	359	Lake Travis ISD Education Devlopment Center 607 Ranch Rd 620 N	374	Deer Creek Elementary 2420 Zeppelin Dr
329	Austin City Hall 301 W 2nd St	343	combinado@ 333 St. Thomas More Catholic Church (NUEVO) 10205 N FM 620	360	Bowie High School 4103 W Slaughter Ln	375	Volente Fire Dept 15406 FM 2769
329	Travis County Granger Building 314 W 11th St	344	Berkeley United Methodist (NUEVO) 2407 Berkeley Ave	361	combinado@ 365 Community Center at Oak Hill 8656 W Hwy 71	401	Del Valle ISD Admin Building 5301 Ross Rd
330	Laura Bush Community Library 9411 Bee Caves Rd	345	combinado@ 323 Randalls Research and Braker 10900 D Research Blvd	362	combinado@ 363 Shepherd of the Hills Presbyterian 5226 W William Cannon Dr	402	Elroy Community Library 13512 FM 812
331	Kathy Caraway Elementary 11104 Oak View Dr	346	Serene Hills Elementary 3301 Serene Hills Dr	363	Shepherd of the Hills Presbyterian 5226 W William Cannon Dr	403	Creedmoor Elementary 5604 FM 1327
332	Zilker Elementary 1900 Bluebonnet Ln	347	combinado@ 307 Rollingwood Municipal Building 403 Nixon Dr	364	Randalls Flagship – West Lake Hills 3300 Bee Caves Rd	404	Blazier Elementary 8601 Vertex Blvd
333	St. Thomas More Catholic Church (NUEVO) 10205 N FM 620	349	Oak Hill United Methodist (NUEVO) 7815 US-290	365	Community Center at Oak Hill 8656 W Hwy 71	405	Ojeda Middle School 4900 McKinney Falls Pkwy
334	combinado@ 333 St. Thomas More Catholic Church (NUEVO) 10205 N FM 620	350	Randalls Brodie and Slaughter 9911 Brodie Ln	366	Mills Elementary 6201 Davis Ln	406	St. Alban's Episcopal 11819 I 35 S
335	combinado@ 336 Hallmark Baptist 9023 Old Lampasas Trl	351	Randalls S MoPac and William Cannon 6600 S MoPac Expy	367	Circle C Community Center (NUEVO) 7817 LaCrosse Ave	407	Community Center at Del Valle 3518 S FM 973
336	Hallmark Baptist 9023 Old Lampasas Trl	352	combinado@ 350 Randalls Brodie and Slaughter 9911 Brodie Ln	368	combinado@ 324 Bee Cave City Hall 4000 Galleria Pkwy	408	combinado@ 414 Texas Oaks Baptist Church 9910 Bilbrook Place
337	Lakewood HOA 7317 Lakewood Dr	354	Travis Country HOA 4504 Travis Country Circle	369	Christ Episcopal 3520 W Whitestone Blvd	409	combinado@ 424 South Austin Recreation Center 1100 Cumberland Rd
338	Travis County WCID #18 1502 San Juan Dr	356	combinado@ 307 Rollingwood Municipal Building 403 Nixon Dr	370	Travis County ESD 1 Fire Station 104 14401 Round Mountain Rd	410	combinado@ 451 Bedichek Middle School 6800 Bill Hughes Rd
339	combinado@ 351 Randalls S MoPac and William Cannon 6600 S MoPac Expy	357	combinado@ 314 Oak Hill Fire Department #302 4111 Barton Creek Blvd	371	K-Oaks Club House (NUEVO) 7000 Bar K Ranch Rd	411	South Park Meadows Center 9600 I 35, Suite 600
340	combinado@ 332 Zilker Elementary 1900 Bluebonnet Ln			372	Community Center at Jonestown 18649 FM 1431 STE 6A	412	combinado@ 454 Randalls Ben White and Manchaca 2025 W Ben White Blvd
						413	combinado@ 448 Langford Elementary 2206 Blue Meadow Dr

AVISO DE ELECCIONES GENERALES Y ESPECIALES CONJUNTAS 6 DE NOVIEMBRE, 2018

VOTACIÓN ADELANTADA DEL LUNES, 22 DE OCTUBRE – VIERNES, 2 DE NOVIEMBRE, 2018)

414	Texas Oaks Baptist Church 9910 Bilbrook Place	429	Dan Ruiz Branch Library 1600 Grove Blvd	443	combinado@ 450 Southeast Branch Library 5803 Nuckols Crossing Rd	452	Houston Elementary 5409 Ponciana Dr
415	combinado@ 414 Texas Oaks Baptist 9910 Bilbrook Place	430	combinado@ 461 Wheatsville Co-op South Lamar 4001 S Lamar Blvd	444	combinado@ 426 Parque Zaragoza Recreation Center 2608 Gonzales St	454	Randalls Ben White 2025 W Ben White Blvd and Manchaca
416	combinado@ 411 South Park Meadows Center 9600 I 35, Suite 600	431	combinado@ 420 Parker Lane United Methodist 2105 Parker Ln	446	combinado@ 441 Fiesta Mart Stassney 5510 I 35 S	458	combinado@ 454 Randalls Ben White and Manchaca 2025 W Ben White Blvd
417	combined/combinado@ 406 St. Alban's Episcopal 11819 I 35 S	432	combinado@ 438 Terrazas Branch Library (NUEVO) 1105 E Cesar Chavez St	447	Odom Elementary 1010 Turtle Creek Blvd	460	ACC South Austin Campus 1820 W Stassney Ln
418	combinado@ 406 St. Alban's Episcopal 11819 I 35 S	433	Gardner Betts Annex 2501 S Congress Ave	448	Langford Elementary 2206 Blue Meadow Dr	461	Wheatsville Co-op South Lamar 4001 S Lamar Blvd
419	combinado@ 463 Dittmar Recreation Center 1009 W Dittmar Rd	434	combinado@ 438 Terrazas Branch Library (NUEVO) 1105 E Cesar Chavez St	450	Southeast Branch Library 5803 Nuckols Crossing Rd	463	Dittmar Recreation Center 1009 W Dittmar Rd
420	Parker Lane United Methodist 2105 Parker Ln	435	The Atlantic Grand Oaks (NUEVO) 9323 Manchaca Rd	451	Bedichek Middle School 6800 Bill Hughes Rd		
421	The Church on Congress Ave 1511 S Congress Ave	436	combinado@ 426 Parque Zaragoza Recreation Center 2608 Gonzales St	CONDADO DE TRAVIS SITIOS DE VOTACIÓN ADELANTADA			
422	combinado@ 421 The Church on Congress Ave 1511 S Congress Ave	437	Twin Oaks Branch Library 1800 S 5 th St	(La votación adelantada en persona se llevará acabo del lunes, 22 de octubre al viernes, 2 de noviembre, 2018).			
423	combinado@ 429 Dan Ruiz Branch Library 1600 Grove Blvd	438	Terrazas Branch Library (NUEVO) 1105 E Cesar Chavez St	HORARIO de VOTACIÓN DEL CONDADO DE TRAVIS			
424	South Austin Recreation Center 1100 Cumberland Rd	439	Cantu/Pan-Am Recreation Center 2100 E 3 rd St	(Todos los sitios de votación adelantada estarán abiertos de lunes a sábado, 7 am a 7 pm, y el domingo desde las 12 mediodía hasta las 6 pm, a no ser que se indique lo contrario).			
425	combinado@ 441 Fiesta Mart Stassney 5510 I 35 S	440	combinado@ 420 Parker Lane United Methodist 2105 Parker Ln	SITIO PRINCIPAL DE VOTACIÓN ADELANTADA DEL CONDADO DE TRAVIS			
426	Parque Zaragoza Recreation Center 2608 Gonzales St	441	Fiesta Mart Stassney 5510 I 35 S	(El sitio principal de la votación adelantada es ACC Highland Mall 6101 Airport Blvd, Austin, TX. No habrá votación en la Oficina de la Secretaria del Condado en 5501 Airport Blvd.)			
427	combinado@ 407 Community Center at Del Valle 3518 S FM 973	442	combinado@ 433 Gardner Betts Annex 2501 S Congress	Sitios de Votación y Horas de Votación			
428	Mexican American Cultural Center (NUEVO) 600 River St			La lista completa de sitios de la Votacion Adelantada y las horas de votacion están disponibles en la oficina de la División de Elecciones de la Secretaria del Condado de Travis, 5501 Airport Blvd, Austin, Texas o en el sitio web en www.traviscountyelections.org o http://www.votetravis.com			

AVISO DE ELECCIONES GENERALES Y ESPECIALES CONJUNTAS 6 DE NOVIEMBRE, 2018

VOTACIÓN ADELANTADA DEL LUNES, 22 DE OCTUBRE – VIERNES, 2 DE NOVIEMBRE, 2018)

ELECCIONES GENERALES Y ESPECIALES CONJUNTAS del 6 DE NOVIEMBRE, 2018 SITIOS DE VOTACIÓN DEL DÍA DE ELECCIONES ESTÁN ABIERTOS DE 7 AM A 7 PM

PRECINTOS DEL CONDADO DE HAYS DENTRO de la CIUDAD DE AUSTIN

(PRECINTOS DEL CONDADO DE HAYS Y UBICACIÓN DE SITIOS DE VOTACIÓN EL DÍA DE ELECCIONES)

El Día de Elecciones, votantes del Condado de Hays deberán votar en sus sitios de votación designados. Por favor contacte a su Administrador Electoral del condado para detalles de la ubicación de su sitio de votación: Jennifer Anderson, Secretaria de Votación Adelantada, 712 S. Stagecoach Trail, Suite 1045, San Marcos, TX 78666

Precintos 230/232/236/238
Southern Hills Church of Christ
3740 Ranch Rd 967, Buda

Precinto 234
Goforth Water Supply
8900 Niederwald Strasse, Niederwald

Precinto 442
Friendship Creekside Fellowship
14455 FM 1826, Austin

Precinto 443
Belterra Welcome Center
151 Trinity Hills Dr., Austin

Precinto 444
Sunset Canyon Baptist Church
4000 Highway 290, Dripping Springs

CALENDARIO DE VOTACIÓN ADELANTADA DE TIEMPO COMPLETO Y SUCURSALES TEMPORALES DEL CONDADO DE HAYS

Votación adelantada en persona será llevada a cabo del lunes, 22 de octubre, hasta el viernes, 2 de noviembre, 2018.

Durante el plazo de Votación Adelantada, votantes del Condado de Hays podrán votar en cualquiera de los sitios de votación indicados abajo.

Lugar, Fechas y Horas de la Ubicación Principal de Votación para la Votación Adelantada

Salón de Conferencias de Government Center

712 S. Stagecoach Trail, San Marcos

Lunes, 22 de octubre hasta el viernes, 26 de octubre, 2018)
8:00 a.m. to 5:00 p.m. (de 8:00 a.m. a las 5:00 p.m.)

Sábado, 27 de octubre, 2018)
8:00 a.m. to 5:00 p.m. (de 8:00 a.m. a las 5:00 p.m.)

Domingo, 28 de octubre, 2018)
1:00 p.m. to 6:00 p.m. (de 1:00 p.m. a las 6 p.m.)

Lunes, 29 de octubre hasta el viernes, 2 de noviembre, 2018)
7:00 a.m. to 7:00 p.m. (de 7:00 a.m. a las 7:00 p.m.)

Lugar, Fechas y Horas de las Sucursales de los Sitios Temporales de Votación para la Votación Adelantada

Monday, October 22nd
Lunes, 22 de octubre

Government Center Conference Room

712 S. Stagecoach Trail, San Marcos, TX (8 am – 5 pm)

Hays County Precinct 2 Office

5458 FM 2770 @ Crystal Meadow Dr., Kyle, TX (8 am – 5 pm)

Wimberley Community Center

14068 Ranch Rd. 12, Wimberley, TX (8 am – 5 pm)

Hays County Precinct 4 Office

195 Roger Hanks Pkwy, Dripping Springs, TX (8 am – 5 pm)

Buda City Hall

405 E. Loop Street, Bldg. 100, Buda, TX (8 am – 5 pm)

Kyle City Hall

100 W. Center Street, Kyle, TX (8 am – 5 pm)

Texas State University TEMP SITE

LBJ Student Center

700 Student Center Dr., San Marcos, TX (11am – 7pm)

Live Oak/Health Dept. TEMP SITE

401 Broadway St, San Marcos, TX (11am-7pm)

Eikon Church TEMP SITE

400 Old Post Road, Kyle, TX (11 am-7 pm)

AVISO DE ELECCIONES GENERALES Y ESPECIALES CONJUNTAS 6 DE NOVIEMBRE, 2018

VOTACIÓN ADELANTADA DEL LUNES, 22 DE OCTUBRE – VIERNES, 2 DE NOVIEMBRE, 2018)

Tuesday, October 23
martes, 23 de octubre

Government Center Conference Room
712 S. Stagecoach Trail, San Marcos, TX (8 am – 5 pm)

Hays County Precinct 2 Office
5458 FM 2770 @ Crystal Meadow Dr., Kyle, TX (8 am – 5 pm)

Wimberley Community Center
14068 Ranch Rd. 12, Wimberley, TX (8 am – 5 pm)

Hays County Precinct 4 Office
195 Roger Hanks Pkwy, Dripping Springs, TX (8 am – 5 pm)

Buda City Hall
405 E. Loop Street, Bldg. 100, Buda, TX (8 am – 5 pm)

Kyle City Hall
100 W. Center Street, Kyle, TX (8 am – 5 pm)

Texas State University TEMP SITE
LBJ Student Center
700 Student Center Dr., San Marcos, TX (11am – 7pm)

Live Oak/Health Dept. TEMP SITE
401 Broadway St, San Marcos, TX (11am-7pm)

Eikon Church TEMP SITE
400 Old Post Road, Kyle, TX (11 am-7 pm)

Wednesday, October 24
(miércoles, 24 de octubre)

Government Center Conference Room
712 S. Stagecoach Trail, San Marcos, TX (8 am – 5 pm)

Hays County Precinct 2 Office
5458 FM 2770 @ Crystal Meadow Dr., Kyle, TX (8 am – 5 pm)

Wimberley Community Center
14068 Ranch Rd. 12, Wimberley, TX (8 am – 5 pm)

Hays County Precinct 4 Office
195 Roger Hanks Pkwy, Dripping Springs, TX (8 am – 5 pm)

Buda City Hall
405 E. Loop Street, Bldg. 100, Buda, TX (8 am – 5 pm)

Kyle City Hall
100 W. Center Street, Kyle, TX (8 am – 5 pm)

Texas State University TEMP SITE
LBJ Student Center
700 Student Center Dr., San Marcos, TX (11am – 7pm)

Live Oak/Health Dept. TEMP SITE
401 Broadway St, San Marcos, TX (11am-7pm)

Eikon Church TEMP SITE
400 Old Post Road, Kyle, TX (11 am-7 pm)

Thursday, October 25
(jueves, 25 de octubre)

Government Center Conference Room
712 S. Stagecoach Trail, San Marcos, TX (8 am – 5 pm)

Hays County Precinct 2 Office
5458 FM 2770 @ Crystal Meadow Dr., Kyle, TX (8 am – 5 pm)

Wimberley Community Center
14068 Ranch Rd. 12, Wimberley, TX (8 am – 5 pm)

Hays County Precinct 4 Office
195 Roger Hanks Pkwy, Dripping Springs, TX (8 am – 5 pm)

Buda City Hall
405 E. Loop Street, Bldg. 100, Buda, TX (8 am – 5 pm)

Kyle City Hall
100 W. Center Street, Kyle, TX (8 am – 5 pm)

Friday, October 26
(viernes, 26 de octubre)

Government Center Conference Room
712 S. Stagecoach Trail, San Marcos, TX (8 am – 5 pm)

Hays County Precinct 2 Office
5458 FM 2770 @ Crystal Meadow Dr., Kyle, TX (8 am – 5 pm)

Wimberley Community Center
14068 Ranch Rd. 12, Wimberley, TX (8 am – 5 pm)

Hays County Precinct 4 Office
195 Roger Hanks Pkwy, Dripping Springs, TX (8 am – 5 pm)

AVISO DE ELECCIONES GENERALES Y ESPECIALES CONJUNTAS 6 DE NOVIEMBRE, 2018

VOTACIÓN ADELANTADA DEL LUNES, 22 DE OCTUBRE – VIERNES, 2 DE NOVIEMBRE, 2018)

Buda City Hall

405 E. Loop Street, Bldg. 100, Buda, TX (8 am – 5 pm)

Kyle City Hall

100 W. Center Street, Kyle, TX (8 am – 5 pm)

Saturday, October 27
(sábado, 27 de octubre)

Government Center Conference Room

712 S. Stagecoach Trail, San Marcos, TX (8 am – 5 pm)

Hays County Precinct 2 Office

5458 FM 2770 @ Crystal Meadow Dr., Kyle, TX (8 am – 5 pm)

Wimberley Community Center

14068 Ranch Rd. 12, Wimberley, TX (8 am – 5 pm)

Hays County Precinct 4 Office

195 Roger Hanks Pkwy, Dripping Springs, TX (8 am – 5 pm)

Buda City Hall

405 E. Loop Street, Bldg. 100, Buda, TX (8 am – 5 pm)

Kyle City Hall

100 W. Center Street
Kyle, TX (8 am – 5 pm)

Eikon Church TEMP SITE

400 Old Post Road, Kyle, TX (9 am-1 pm)

Sunday, October 28
(domingo, 28 de octubre)

Government Center Conference Room

712 S. Stagecoach Trail, San Marcos 1 pm – 6 pm

Monday, October 29
(lunes, 29 de octubre)

Government Center Conference Room

712 S. Stagecoach Trail, San Marcos, TX (7 am – 7 pm)

Hays County Precinct 2 Office

5458 FM 2770 @ Crystal Meadow Dr., Kyle, TX (7 am – 7 pm)

Wimberley Community Center

14068 Ranch Rd. 12, Wimberley, TX (7 am – 7 pm)

Hays County Precinct 4 Office

195 Roger Hanks Pkwy, Dripping Springs, TX (7 am – 7 pm)
Buda City Hall
405 E. Loop Street, Bldg. 100, Buda, TX (7 am – 7 pm)

Kyle City Hall

100 W. Center Street, Kyle, TX (7 am – 7 pm)

Tuesday, October 30
(martes, 30 de octubre)

Government Center Conference Room

712 S. Stagecoach Trail, San Marcos, TX (7 am – 7 pm)

Hays County Precinct 2 Office

5458 FM 2770 @ Crystal Meadow Dr., Kyle, TX (7 am – 7 pm)

Wimberley Community Center

14068 Ranch Rd. 12, Wimberley, TX (7 am – 7 pm)

Hays County Precinct 4 Office

195 Roger Hanks Pkwy, Dripping Springs, TX (7 am – 7 pm)

Buda City Hall

405 E. Loop Street, Bldg. 100, Buda, TX (7 am – 7 pm)

Kyle City Hall

100 W. Center Street, Kyle, TX (7 am – 7 pm)

Wednesday, October 31
(miércoles, 31 de octubre)

Government Center Conference Room

712 S. Stagecoach Trail, San Marcos, TX (7 am – 7 pm)

Hays County Precinct 2 Office

5458 FM 2770 @ Crystal Meadow Dr., Kyle, TX (7 am – 7 pm)

Wimberley Community Center

14068 Ranch Rd. 12, Wimberley, TX (7 am – 7 pm)

Hays County Precinct 4 Office

195 Roger Hanks Pkwy, Dripping Springs, TX (7 am – 7 pm)

Buda City Hall

405 E. Loop Street, Bldg. 100, Buda, TX (7 am – 7 pm)

Kyle City Hall

100 W. Center Street, Kyle, TX (7 am – 7 pm)

AVISO DE ELECCIONES GENERALES Y ESPECIALES CONJUNTAS 6 DE NOVIEMBRE, 2018

VOTACIÓN ADELANTADA DEL LUNES, 22 DE OCTUBRE – VIERNES, 2 DE NOVIEMBRE, 2018)

**Thursday, November 1
(jueves, 1 de noviembre)**

- Government Center Conference Room**
712 S. Stagecoach Trail, San Marcos, TX (7 am – 7 pm)
- Hays County Precinct 2 Office**
5458 FM 2770 @ Crystal Meadow Dr., Kyle, TX (7 am – 7 pm)
- Wimberley Community Center**
14068 Ranch Rd. 12, Wimberley, TX (7 am – 7 pm)
- Hays County Precinct 4 Office**
195 Roger Hanks Pkwy, Dripping Springs, TX (7 am – 7 pm)
- Buda City Hall**
405 E. Loop Street, Bldg. 100, Buda, TX (7 am – 7 pm)
- Kyle City Hall**
100 W. Center Street, Kyle, TX (7 am – 7 pm)

**Friday, November 2
(viernes, 2 de noviembre)**

- Government Center Conference Room**
712 S. Stagecoach Trail, San Marcos, TX (7 am – 7 pm)
- Hays County Precinct 2 Office**
5458 FM 2770 @ Crystal Meadow Dr., Kyle, TX (7 am – 7 pm)
- Wimberley Community Center**
14068 Ranch Rd. 12, Wimberley, TX (7 am – 7 pm)
- Hays County Precinct 4 Office**
195 Roger Hanks Pkwy, Dripping Springs, TX (7 am – 7 pm)
- Buda City Hall**
405 E. Loop Street, Bldg. 100, Buda, TX (7 am – 7 pm)
- Kyle City Hall**
100 W. Center Street, Kyle, TX (7 am – 7 pm)

**ELECCIONES GENERALES Y ESPECIALES
CONJUNTAS DEL 6 DE NOVIEMBRE, 2018
SITIOS DE VOTACIÓN DEL DÍA DE ELECCIONES
ESTÁN ABIERTAS DE 7 AM A 7 PM**

AVISO: La siguiente información aplica solo a votantes del distrito de Austin Community College y de la Ciudad de Austin que estén registrados para votar en el Condado de Williamson.

Los votantes registrados podrán votar en cualquiera de los lugares de votación listados abajo

**UBICACIONES DE CENTROS DE VOTAR PARA EL DÍA DE
ELECCIONES CONDADO DE WILLIAMSON**

- Anderson Mill Limited District**
11500 El Salido Parkway, Austin
- Bethany United Methodist Church**
10010 Anderson Mill Road, Austin
- Gateway Church**
7104 McNeil Drive, Austin
- Harmony School of Political Science**
13415 RM 620N, Austin
- Kelly Reeves Athletic Complex**
10211 W Parmer Lane, Austin
- Lord of Life Lutheran Church**
9700 Neenah Ave, Austin
- Northwest Fellowship Church**
13427 Pond Springs Rd, Austin
- Rattan Creek Park Community Center**
7617 Elkhorn Mountain Trail, Austin
- R. E Hartfield Performing Arts Center**
5800 McNeil Dr, Austin
- Bartlett Town Hall**
140 W Clark Street, Bartlett
- Cedar Park High School**
2150 Cypress Creek Road, Cedar Park
- Cedar Park Library**
550 Discovery Boulevard, Cedar Park
- Cedar Park Randalls**
1400 Cypress Creek Road, Cedar Park

AVISO DE ELECCIONES GENERALES Y ESPECIALES CONJUNTAS 6 DE NOVIEMBRE, 2018

VOTACIÓN ADELANTADA DEL LUNES, 22 DE OCTUBRE – VIERNES, 2 DE NOVIEMBRE, 2018)

Cedar Park Recreation Center

1435 Main St- Town Center, Cedar Park

Highland Estates Independent Retirement Living

1500 N Lakeline Boulevard, Cedar Park

Vista Ridge High School

200 S Vista Ridge Boulevard, Cedar Park

St Peter's Church of Coupland

108 Wathen Street, Coupland

Andice Community Center

6600 FM 970, Florence

Florence High School

401 FM 970, Florence

County Central Maintenance Facility

3151 SE Inner Loop, Georgetown

Cowan Creek Amenity Center

1433 Cool Spring Way, Georgetown

First Baptist Church-Georgetown

1333 W University Avenue, Georgetown

Georgetown Housing Authority

210 W 18th Street, Bldg 1, Georgetown

Georgetown Randalls

5721 Williams Drive, Georgetown

GISD Administration Building

603 Lakeway Drive, Georgetown

Main Street Baptist- Ministry Center

111 W 10th Street, Georgetown

Parks and Recreation Administration Building

1101 N College Street, Georgetown

Sun City Social Center

2 Texas Drive, Georgetown

The Delaney at Georgetown Village

359 Village Commons Boulevard, Georgetown

Williamson County Inner Loop Annex

301 SE Inner Loop, Georgetown

Granger Brethren Church

306 W Broadway Street, Granger

Hutto City Hall

401 Front Street, Hutto

The Original Hutto Schools on College St

302 College Street, Hutto

Jarrell Memorial Park Comm. Center

1651 CR 305, Jarrell

Leander Church of Christ

300 Crystal Falls Parkway, Leander

Leander High School

3301 S Bagdad Road, Leander

Leander Public Library

1011 S Bagdad Road, Leander

LISD Technology Building, TECH A & B

315 S West Dr, Leander

Rouse High School

1222 Raider Way, Leander

Liberty Hill High School

16500 W SH 29, Liberty Hill

Baca Senior Center

301 W Bagdad Avenue Building 2, Round Rock

Brushy Creek Community Center

16318 Great Oaks Drive, Round Rock

Cedar Ridge High School

2801 Gattis School Road, Round Rock

Fern Bluff MUD Community Center

7320 Wyoming Springs Drive, Round Rock

Forest Creek Elementary School

3505 Forest Creek Drive, Round Rock

JB & Hallie Jester Annex

1801 E Old Settlers Boulevard, Round Rock

Round Rock High School

300 N Lake Creek Drive, Round Rock

AVISO DE ELECCIONES GENERALES Y ESPECIALES CONJUNTAS 6 DE NOVIEMBRE, 2018

VOTACIÓN ADELANTADA DEL LUNES, 22 DE OCTUBRE – VIERNES, 2 DE NOVIEMBRE, 2018)

Round Rock Presbyterian Church
4010 Sam Bass Road, Round Rock

Round Rock Randalls
2051 Gattis School Road, Round Rock

Round Rock Sports Center
2400 Chisholm Trail, Round Rock
San Gabriel Rehabilitation & Care
4100 College Park Drive, Round Rock

Sleep Inn & Suites
1980 South IH 35, Round Rock

Teravista Community Center
4211 Teravista Club Drive, Round Rock

The Fellowship Church of Round Rock
3379 Gattis School Road, Round Rock

Main Street Events Center
3101 North Main Street, Taylor

Taylor City Hall
400 Porter Street, Taylor

Taylor Public Library
801 Vance Street, Taylor

St John Lutheran Church
409 S Main Street, Thrall

First Baptist Church of Weir
315 FM 1105, Weir

**ORARIO DE LA VOTACIÓN ADELANTADA
DEL CONDADO DE WILLIAMSON**

Votación adelantada en persona será llevada a cabo del lunes, 22 de octubre, hasta el viernes, 2 de noviembre, 2018. Fechas y horarios para ubicaciones de tiempo completo

Monday, October 22 through Friday, November 2
(lunes 22 de octubre al viernes, 2 de noviembre)

7:00 am to 7:00 pm
7:00 am – 7:00 pm

Sunday, October 28
(domingo, 28 de octubre)

1:00 pm to 6:00 pm
(1:00 pm – 6:00 pm)

Sitio Principal

Williamson County Inner Loop Annex
301 SE Inner Loop, Georgetown
Sitios Sucursales

Anderson Mill Limited District
11500 El Salido Parkway, Austin

Hartfield PAC @ McNeil HS
5800 McNeil Drive, Austin

Cedar Park Public Library
550 Discovery Boulevard, Cedar Park

Cedar Park Randalls
1400 Cypress Creek Road, Cedar Park

Cowan Creek Amenity Center
1433 Cool Spring Way, Georgetown

Georgetown ISD Administration Building
603 Lakeway Drive, Georgetown

Georgetown Randalls
5721 Williams Drive, Georgetown

Parks & Recreation Administration Building
1101 North College Street, Georgetown

Hutto City Hall
401 W Front Street, Hutto

Leander Public Library
1011 South Bagdad Street, Leander

BACA Senior Center
301 West Bagdad Street, Building 2, Round Rock

Round Rock Randalls
2051 Gattis School Road, Round Rock

AVISO DE ELECCIONES GENERALES Y ESPECIALES CONJUNTAS 6 DE NOVIEMBRE, 2018**VOTACIÓN ADELANTADA DEL LUNES, 22 DE OCTUBRE – VIERNES, 2 DE NOVIEMBRE, 2018)**

Brushy Creek Community Center
16318 Great Oaks Drive, Round Rock

J.B. and Hallie Jester Annex
1801 East Old Settlers Boulevard, Round Rock

Taylor City Hall
400 Porter Street, Taylor

**FECHAS Y HORARIO DE LAS UBICACIONES MÓVILES
TEMPORALES DEL CONDADO DE WILLIAMSON**

Tuesday, October 23 through Friday, November 2
(martes 23 de octubre al viernes 2 de noviembre)

10:00 am to 7:00 pm
(10:00 am – 7:00 pm)

Sunday, October 28
(domingo, 28 de octubre)

1:00 pm to 6:00 pm
(1:00 pm – 6:00 pm)

Monday, October 22nd
(lunes, 22 de octubre)

No Mobile Voting
(Sin votación móvil)

Tuesday, October 23rd
(martes, 23 de octubre)

Clairmont Independent Retirement Community
12463 Los Indios Trail, Austin

Wednesday, October 24th
(miércoles, 24 de octubre)

Florence City Hall
106 S Patterson Avenue, Florence

Thursday, October 25th
(jueves, 2 de octubre)

Jarrell Memorial Park Community Center
1651 CR 305, Jarrell

Friday, October 26th
(viernes, 26 de octubre)

Williamson County Liberty Hill Annex
3407 Ranch Road 1869, Liberty Hill

Saturday, October 27th
(sabado, 27 de octubre)

Williamson County Liberty Hill Annex
3407 Ranch Road 1869, Liberty Hill

Sunday, October 28th
(domingo, 28 de octubre)

Granger ISD
300 Colorado Street, Granger

Monday, October 29th
(lunes, 29 de octubre)

Spicewood Springs Branch, Austin Public Library
8637 Spicewood Springs Road, Austin

Tuesday, October 30th
(martes, 30 de octubre)

Bartlett Town Hall
140 W Clark Street, Bartlett

Wednesday, October 31st
(miércoles, 31 de octubre)

Schwertner Community Center
14774 FM 1105, Schwertner

Thursday, November 1st
(jueves, 1 de noviembre)

St. John's Lutheran Church
409 S Main St, Thrall

Friday, November 2nd
(viernes, 2 de noviembre)

Austin Fire Department Station 34
10041 Lake Creek Pkwy, Austin

AVISO DE ELECCIONES GENERALES Y ESPECIALES CONJUNTAS 6 DE NOVIEMBRE, 2018
VOTACIÓN ADELANTADA DEL LUNES, 22 DE OCTUBRE – VIERNES, 2 DE NOVIEMBRE, 2018)

BALLOTS BY MAIL
(BOLETAS VOTADAS POR CORREO)

Las solicitudes para boletas que se votarán por correo deberán recibirse antes del final de las horas hábiles el viernes, 26 de octubre 2018

:

(BOLETAS VOTADAS POR CORREO – CONDADO DE TRAVIS)

(Las solicitudes para boletas que se votarán por correo deberán enviarse a):

Dana DeBeauvoir, County Clerk, PO Box 149325, Austin, TX 78714; 5501 Airport Blvd, Austin TX 78751

BALLOTS BY MAIL – HAYS COUNTY

Applications for ballot by mail shall be mailed to:

(BOLETAS VOTADAS POR CORREO – CONDADO DE HAYS)

(Las solicitudes para boletas que se votarán por correo deberán enviarse a):

Jennifer Anderson, Elections Administrator, P.O. Box 907, San Marcos, TX 78666; 712 South Stagecoach Trail, Suite 1012, San Marcos, TX 78666-5999

BALLOTS BY MAIL – WILLIAMSON COUNTY

Applications for ballot by mail shall be mailed to:

(BOLETAS VOTADAS POR CORREO – CONDADO DE WILLIAMSON)

(Las solicitudes para boletas que se votarán por correo deberán enviarse a):

Christopher Davis, Elections Administrator, P.O. Box 209, Georgetown, TX 78627; 301 SE Inner Loop, Suite 104, Georgetown, TX 78626

Oral assistance in Spanish will be made available to all persons requiring such assistance. Assistance will also be provided to other persons who are eligible for voter assistance in accordance with applicable provisions of the Texas Election Code. Any person requiring voter assistance should contact the presiding judge of the election precinct in which the person is voting, or Dana DeBeauvoir, the early voting clerk for Travis County.

(Habrá ayuda en español para toda persona que requiera dicha ayuda. También se proveerá ayuda a otras personas elegibles para recibir ayuda para votantes en conformidad con disposiciones aplicables del Código Electoral de Texas. Cualquiera persona que requiera asistencia para votar deberá comunicarse con el Juez Presidente del Precinto Electoral en el cual la persona está votando o con Dana DeBeauvoir, la Secretaria de la Votación Adelantada del Condado de Travis).

For further information contact the Travis County Clerk's Office at 512-238-VOTE, or visit our website at www.traviscountyelections.org.

Para más información, contacte la oficina de la Secretaria del Condado de Travis al 512-238-VOTE, o visite nuestro sitio web en www.traviscountyelections.org.

Issued this the 11th of October, 2018.

Emitido este día el 11 de octubre, 2018.



Dana DeBeauvoir
Travis County Clerk
Secretaria del Condado de Travis

MANOS DE CRISTO INVITES YOU TO



THE UN-GALA

FEATURING AWARD WINNING EATS BY
RO SMOKE MASTERS AND TASTINGS OF
CRAFT BEER, DELICIOUS WINE, SPIRITS & MORE!

NOVEMBER 1, 2018 • 6:30 PM - 10:00 PM

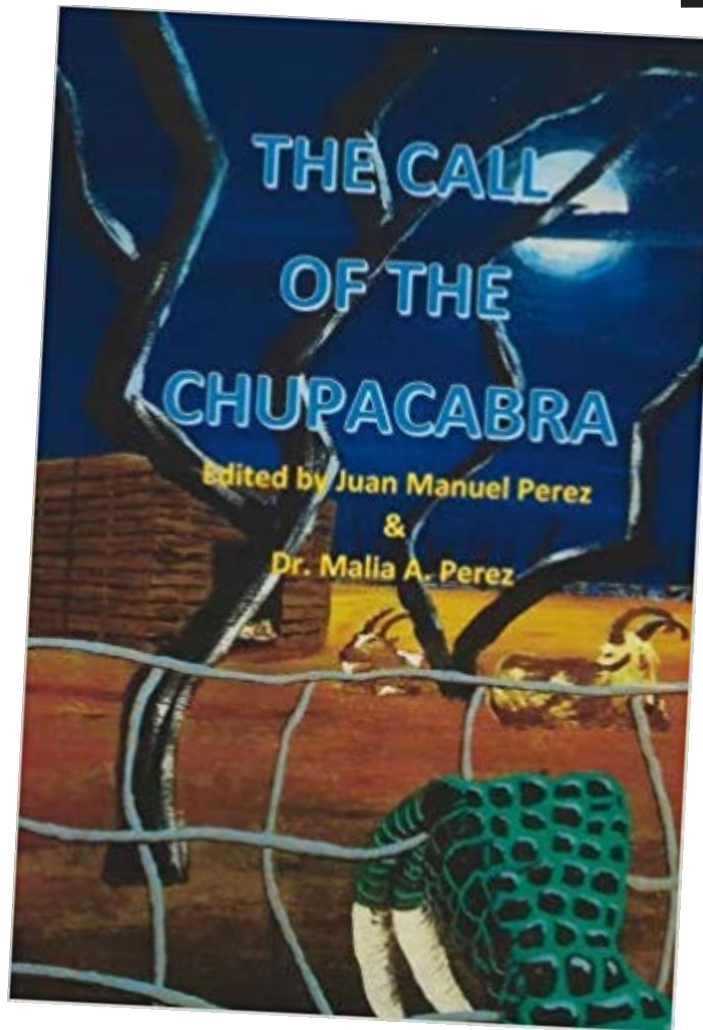
Mercury Hall

615 CARDINAL LANE, AUSTIN TX 78704

*We hope you'll join us for a squealin' good time!
Proceeds benefit Manos de Cristo's low-cost dental,
adult education and basic needs programs.*

WWW.MANOSDECRISTO.ORG/BEERWINESWINE

New Book



The Call of the Chupacabra Paperback – March 24, 2017 by **Juan Manuel Perez** (Author, Editor), **Malia A. Perez** (Editor), **Adrian Ordaz** (Cover Design)

The House of the Fighting Chupacabras presents poetry by: Kenneth Bennight, David Bowles, Jerry Bradley, Tom Brady, Alonzo Bucket, Julie Chappell, Carlos Cumpian, Lea S. Lopez Fagin, Michael Flores, Omar Fuentes, Janie Garcia, Alexis Gonzalez, Michelle Hartman, Peter Holland, Robin Hostetter, Jean Jones, Milo Kearney, Marta Knobloch, Antonia Murguia, Tom Murphy, Patrick Neal, Judie Oberheuser, Juan Manuel Perez, Malia A. Perez, Marah M. Perez, Janet Phillips, Kip Piper, Adan Rodriguez, Raul J. Rodriguez, Rie Sheridan Rose, Brianna Sifuentes, Marge Simon, Carol Smith, Mary Lee Van Dyke Lenertz, Javier Villarreal, Jerry D. Winkler, and Clarence Wolfshohl.

This book is available on Amazon



Address: PO Box 1624
Rosenberg, TX 77471

Telephone: 832-582-1020
281-239-5236

Email: janie.warstler@yahoo.co

Established 2005, the Fort Bend Hispanic Heritage Forum is a 501(c)3 Non-profit Corp., that advocates for higher education. Monetary donations are welcomed or become a "Friend of the Forum" by sponsoring a Scholarship in your Company/Family Name.



Recordando 1968

January 15th - At age 87, **Jeannette Rankin**, who as a congresswoman from Montana voted against U.S. participation in both world wars, leads some 5,000 women on a march in Washington, D.C. to protest the **Vietnam War**. The event highlights generational, political and class differences among the marchers but gives the growing women's movement a motto: "Sisterhood Is Powerful."

February 8th - At the **South Carolina State** campus, police open fire on students protesting segregation at **Orangeburg's** only bowling alley. Three protesters die and 27 more are wounded. Nine officers are tried and acquitted of charges related to the use of force. A protest coordinator is convicted of inciting to riot, serves seven months in prison—and is pardoned 25 years later.

March 1st - Some 15,000 Latino high school students in **Los Angeles** walk out of classes to press their demand for a better education.

April 3rd - Some 1,000 men return their draft cards to government offices all over the country

May 6th - A riot breaks out between police and more than 5,000 university students in **Paris**. Within a week workers throughout **France** are staging sympathy strikes, threatening the economy.

June 4th - **Robert F. Kennedy**, gaining momentum in his presidential campaign, wins the **California** primary—and is assassinated at the **Ambassador Hotel** in **Los Angeles**. Gunman **Sirhan Sirhan**, a Jordanian citizen of Palestinian descent, is captured at the scene.

August 28th - At the **Democratic National Convention** in **Chicago**, police and **Illinois National Guardsmen** go on a rampage, clubbing and tear-gassing hundreds of antiwar demonstrators, news reporters and bystanders, with much of the violence broadcast on national TV. The next day, **Vice President Hubert Humphrey**, perceived as the heir of **Johnson's** war policies, wins the Democratic nomination, mostly through delegates controlled by party bosses.



HOLDING UP THE MIRROR CONFERENCE

Marking the 50th Anniversary of the
1968 U.S. Commission on Civil Rights Hearing on
Mexican Americans in the Southwest

Nov. 15-17, 2018 • Our Lady of the Lake University

In 1968,

the U.S. Commission on Civil Rights held a six-day hearing in San Antonio, Texas, to examine civil rights issues facing Mexican Americans in the U.S. Southwest. The hearing, held at Our Lady of the Lake University, examined education, employment, administration of justice and economic issues. Fifty years later, this conference will explore the progress that has been made since this historic hearing.



411 S.W. 24th Street
San Antonio, Texas 78207
ollusa.edu

Thursday, Nov. 15

50 Years Later: An Evening of Celebration and Remembrance Reception and Film Screening

"Willie Velasquez: Your Vote is Your Voice"

Public Broadcasting Service (PBS), KLRN, San Antonio, Texas

First aired Oct. 3, 2016

6-8:30 p.m. • Santikos Mayan Palace

A Mexican American butcher's son from San Antonio, Texas, Willie Velasquez questioned the lack of Latino representation in his city's government, propelling him into a lifelong battle to gain political equality for Latinos.

Sponsored by: San Antonio Hispanic Chamber of Commerce, Santikos Foundation and H-E-B

Friday and Saturday, Nov. 16-17

Our Lady of the Lake University

Two-day conference featuring more than 24 sessions, roundtable discussions and workshops featuring the country's top scholars and activists. Session and discussion topics include:

- Housing
- Education
- Immigration
- Political participation
- Voting rights
- Administration of justice
- Employment
- Economics

Other Highlights

Friday

OPENING SESSION

50 Years Later: A Conversation with former San Antonio mayors and HUD Secretaries, Julián Castro and Henry Cisneros. Moderated by Joaquín Castro.

A CELEBRATION OF PROGRESS

A cultural reception featuring food, music, cultural performances and readings from some of San Antonio's renowned authors.

Saturday

The Status of Civil Rights in the U.S.

Featuring representatives from the U.S. Commission on Civil Rights.

This conference is free and open to the public, but pre-registration is required. Visit www.50yearslater.org for full conference schedule and registration.

Calendar of Events

October 20th, 2018 - Fall Fest, St. Ignatius in Austin from 11:00 AM - 7:30 PM. **St. Ignatius Martyr Parish** in Austin will host its annual Fall Fest on the parish grounds. There will be live music all day as well as a variety of food, beverages, entertainment, games and community. Visit www.st-ignatius.org/fallfest or call (512) 442-3602 for details.

October 22nd, 2018 - First Day of Early Voting in Person

October 24th, 2018 - **One Road Austin - A Celebration of Austin’s Cultural Heritage** begins at 3TEN @ACL Live. See page 12 for more information

October 26th, 2018 - Last day to Apply for Ballot by Mail (received, not postmarked)

October 26th, 2018 - Book Reading for **The Injustice Never Leaves You** by **Dr. Monica Martinez**. Event location: CamibaArt 2000 East 6th Street Austin, Texas 78702. Event starts at: 6:30pm. Hosted by Camiba Art.

November 6th, 2018 - Election Day

November 8th to 11th, 2018 - Crystal City Spinach Festival with **Little Joe y La Familia** in Crystal City, Texas.

November 8th, 2018 - **Change The Story Gala** 5:30pm-10:00pm Holiday Inn Midtown, 6000 Middle Fiskville Rd. 78752 Silent Auction, Program, and Live Music. This year, in particular, will be a fantastic celebration of our community's resilience and determination to triumph over adversity, and our amazing partners, old and new, who are living the journey with us. Join us for the 6th year of providing partner and the community an opportunity to engage with the **African American Youth Harvest Foundation (AAYHF)** through our Changing the Story Gala

November 11th, 2018 - **Voces of Documentary Film Roundtable**. The **Voces Oral History Project** at **The University of Texas at Austin** is presenting a one day seminar with some of the most experienced film makers in the country. The event starts at 2:00pm and goes until 4:00pm. Location: **The Belo Media Center**, Second Floor Auditorium BMC 2.106 on the UT Campus, 300 W. Dean Keeton, **Austin, Texas**.

November 15-17, 2008 - **Holding Up the Mirror** - 50th Anniversary of the Hearing by the United States Civil Rights Commission - Event to be held at Our Lady of the Lake University. See poster on page 37 for more information.



Brazoria County
Hispanic
CHAMBER of COMMERCE

“Empowering Economic Development”

Word Power

En las palabras hay poder

No one can ever argue in the name of education, that it is better to know less than it is to know more. Being bilingual or trilingual or multilingual is about being educated in the 21st century. We look forward to bringing our readers various word lists in each issue of **La Voz**.

Nadie puede averiguar en el nombre de la educación que es mejor saber menos que saber más. Siendo bilingüe o trilingüe es parte de ser educado en el siglo 21. Esperamos traer cada mes a nuestros lectores de **La Voz** una lista de palabras en español con sus equivalentes en inglés.

the window	la ventana
the door	la puerta
the sink	el fregadero
the light	la luz
the couch	el sofá
the bedroom	la recámara
the bathroom	el cuarto de baño
the floor	el piso
the ceiling	el techo
the house	la casa
the cabinet	el gabinete
the stove	la estufa
the chair	la silla
the glass	el vidrio
the fork	la horquilla
the spoon	la cuchara
the knife	el cuchillo
the napkin	la servilleta
the pitcher	la jarra

La Voz Newspapers is Looking for Writers

Have you ever thought of sharing your thoughts with others? Here is an opportunity you should think about. We are looking for writers. What you do is send in an idea you have been thinking about and we discuss it. Once we agree on a couple of basics you work on your story. You send it in and we pay you. We pay ten cents a word. If you write a story that is 100 words, you make \$10.00. If you write a story that is 1,000 words, you make \$100.00. Easy money if you like writing. And remember, you do not have to be an expert writer. You just have to be able to put down the bones, we will help you with the make up. Contact us, 512-944-4123.

We are also looking for newspaper distributors. Give us a call.

La Voz Busca Escritores

¿Has pensado alguna vez en compartir tus pensamientos con los demás? Aquí esta una oportunidad que deberías pensar. Estamos buscando para escritores. Lo que tienes que haces es enviar una idea que has estado pensando y lo discutimos. Una vez que estamos de acuerdo en los elementos fundamentales, usted empieza a trabaja en su historia. Cuando lo acabas, lo mandas y te pagamos. Pagamos diez centavos por palabra. Si escribes una historia que tiene 100 palabras, haces \$10.00. Si escribes una historia que tiene 1,000 palabras, haces \$100.00. Es dinero fácil si te gusta escribir. Y recuerda, no tienes que ser un escritor experto. Sólo tienes que ser capaz de dejar los huesos, te ayudaremos con el maquillaje. Llameno en el, 512-944-4123

No tengan miedo

Don't be afraid

	AUSTIN TRABAJOS ALIMENTICIOS
Horario flexible Descuentos en alimentos Clientes feliz	• Cajeros • Cocineros • Supervisores • Conductores • Bussers ¡ APLIQUÉSE HOY! austinfoodjobs.com/lavoz



TRAVIS COUNTY WANTS TO DO BUSINESS WITH YOU

Travis County Purchasing Office is located at 700 Lavaca Street, Suite 800, Austin, Texas, 78701 Ph: (512) 854-9700 or Fax: (512) 854-9185. Please visit our web page at <https://www.traviscountytexas.gov/purchasing>
BONNIE S. FLOYD, MBA, CPPO, CPPB
COUNTY PURCHASING AGENT



austintexas.gov
The easy way to navigate your city

PURCHASING OFFICE

¿Le interesa establecer relaciones de negocio y ser proveedor para la Ciudad de Austin?

¿Tiene alguna pregunta o necesita más ayuda?

¡Estamos para Servirle!

Oficina de Compras/Adquisiciones de la Ciudad de Austin
Registro de Vendedores/Proveedores en 512-974-2018

VendorReg@austintexas.gov
www.austintexas.gov/departament/purchasing

Para más información tocante el Programa de Compras y Adquisiciones de Negocios de Minorías y Mujeres de la Ciudad de Austin, y del proceso de certificación, por favor contactar al Departamento de Recursos de Empresas Pequeñas & Minoritarias en 512-974-7600 o viste www.austintexas.gov/snbr.





Lets Keep
FIGHTING
for our
COMMUNITIES

Keep Pio

FIGHTING FOR AFFORDABLE HOUSING & ECONOMIC EMPOWERMENT.

FIGHTING AGAINST TRUMP.

FIGHTING FOR STRONGER & SAFER NEIGHBORHOODS.

FIGHTING FOR SMARTER TRANSPORTATION SOLUTIONS.



Learn more at D3ForPio.com

Political ad. paid for by Sabino Renteria Campaign; Jon Hernandez, Treasurer. This campaign has agreed to comply with the contribution and expenditure limits of the Austin Fair Campaign Ordinance.

PROGRESSIVES OVERWHELMINGLY SUPPORT PIO!

Austin Tejano Democrats
South Austin Democrats
Capital Area Progressive Democrats
Liberal Austin Democrats
University Democrats

Congressman Lloyd Doggett
Sen. Kirk Watson
Rep. Eddie Rodriguez
Hon. Delia Garza
Hon. Greg Casar

Workers Defense Action Fund
Central Labor Council
LiUNA
Education Austin
Austin Firefighters Assoc.

